



This conversation took place on 19th June 2015 at the Hotel de las Letras in Madrid

Good morning, José María. Thank you very much for dedicating your valuable time to us, and for sharing your reflections on this subject we are so interested in. As you know, our research group is undertaking a project under the title of “New Challenges for Spanish Cities: the Legacy of Modern Housing Estates and Options for their Urban Regeneration. Specificities and Similarities with European Models in the Eastern and Western Blocs”¹.

¹ Main researchers: Javier Monclús, Carmen Díez. Recent texts by both authors within this project: “Modernist housing estates in European cities of the Western and Eastern Blocs”, in *Planning Perspectives*, 2016, 1-30. DOI: 10.1080/02665433.2015.1102642. To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1080/02665433.2015.1102642>; “From Urbanism to Planning to Urban Project. The pursuit of ‘urbanity’ in Spanish plans and projects”, in The 17th International Planning History Society Conference (IPHS) *History-Urbanism-Resilience*, Delft, July 2016; “CIAM Urbanism revisited. Modernist Mass Housing Estates in Spain: Best, Good, Standard, Poor (BGSP)”, en 14th International DOCOMOMO Conference *Adaptive Re-use. The Modern Movement Towards the Future*, 6-9 de septiembre, 2016, Calouste Gulbenkian Foundation, Lisboa, Portugal; “On urbanity and urban forms. Some remarks on modernist urbanism’s legacy”, in Folli, M. G. (ed.), *Urbanity. Possible Future for Ukrainian Cities*, Milán, 2016 (forthcoming); “Emergencia, obsolescencia y regeneración

Within this context ZARCH has called this issue *Modernist Mass Housing Legacy*. When we talk about ‘legacy’ we are using it in the broadest sense of the word, covering conceptual approaches of the ‘first modernity’ and the Athens Charter applied from the outset of these housing estates (also considering the specificities of the moment when they were built and the models they followed). We also take into account the very important reality of the built inheritance, where we must keep in mind the processes of obsolescence many of them are undergoing, and the urban opportunities and possibilities of regeneration, renovation or, sometimes, demolition.

Given your experience in these fields and your continued reflections on urban paradigms, in which modern housing is included, we are very interested in knowing about your more global and comprehensive outlook, aimed at studying these estates and understanding how their regeneration

de conjuntos de vivienda masiva en Europa”, in Monclús, Labarta, Díez (eds.), *Urban Regeneration II. Proposals for Balsas de Ebro Viejo*, PUZ: Zaragoza, 2015; “El legado del Movimiento Moderno. Conjuntos de vivienda masiva en ciudades europeas del Oeste y del Este. No tan diferentes...”, in *Rita 3*, Madrid, 2015.

Conversación con José María Ezquiaga

Conversation with José María Ezquiaga

JAVIER MONCLÚS
CARMEN DÍEZ

Esta conversación tuvo lugar el 19 de junio de 2015 en el Hotel de las Letras de Madrid

Buenos días, José María. Muchas gracias por dedicarnos un tiempo precioso y por compartir con nosotros tus reflexiones sobre un tema que nos interesa mucho. Como sabes, nuestro grupo de investigación está desarrollando un proyecto que lleva por título “Nuevos retos para las ciudades españolas: el legado de los conjuntos de vivienda moderna y opciones de su regeneración urbana. Especificidad y semejanzas con modelos europeos de los bloques del Este y del Oeste”¹. En este contexto hemos lanzado

esta convocatoria de ZARCH con el tema *El legado de la vivienda masiva moderna*. Cuando hablamos de legado, lo hacemos en el sentido más amplio, abarcando tanto los planteamientos conceptuales de la “primera modernidad” y la Carta de Atenas aplicados desde inicios de estos conjuntos de vivienda (considerando también la especificidad del momento en que se construyeron y los modelos que siguieron), como la realidad de una herencia construida muy importante, en la que hay que considerar tanto los procesos de obsolescencia que están experimentando muchos de ellos, como las oportunidades urbanas y las posibilidades de regeneración, rehabilitación o, en ocasiones, demolición que se plantean.

Dada tu experiencia en estos campos y tu reflexión continuada sobre paradigmas urbanos, en los que se incluye la vivienda moderna, nos interesa mucho conocer tu visión más global, integrada, encaminada a estudiar es-

¹ Investigadores principales: Javier Monclús, Carmen Díez. Algunas de las investigaciones recientes desarrolladas por ambos autores en el marco de este proyecto: “Modernist housing estates in European cities of the Western and Eastern Blocs”, en *Planning Perspectives*, 2016, 1-30. DOI: 10.1080/02665433.2015.1102642. To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1080/02665433.2015.1102642>; “From Urbanism to Planning to Urban Project. The pursuit of ‘urbanity’ in Spanish plans and projects”, en *The 17th International Planning History Society Conference (IPHS) History-Urbanism-Resilience*, Delft, July 2016; “CIAM Urbanism revisited. Modernist Mass Housing Estates in Spain: Best, Good, Standard, Poor (BGSP)”, en *14th International DOCOMOMO Conference “Adaptive Re-use. The Modern Movement Towards the Future”*, 6-9 de septiembre, 2016, Calouste Gulbenkian Foundation, Lisboa, Portugal; “On urbanity and urban forms. Some remarks on modernist urbanism’s legacy”, en

Folli, M. G. (ed.), *Urbanity. Possible Future for Ukrainian Cities*, Milán, 2016 (en preparación); “Emergencia, obsolescencia y regeneración de conjuntos de vivienda masiva en Europa”, en Monclús, Labarta, Díez (eds.), *Urban Regeneration II. Proposals for Balsas de Ebro Viejo*, PUZ: Zaragoza, 2015; “El legado del Movimiento Moderno. Conjuntos de vivienda masiva en ciudades europeas del Oeste y del Este. No tan diferentes...”, en *Rita* 3, Madrid, 2015.

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús
Carmen Díez

can be tackled. Our goal is very clear, although the subject itself is extremely complex. In recent years, different approaches have been taken by geographers, sociologists, architects, organisations focussing on the analysis and preservation of heritage such as DOCOMOMO, experts with views focussing more on construction or sustainability aspects, or relating to urbanistic. However, it seems to us at this stage that it is not easy to have a comprehensive vision. People tend to think that the responsibility of the urbanistic culture is not relevant and that they were well designed with the problems arising at a later stage. In fact, there are reports by the European Commission in which they say that those estates were 'well designed', and that have simply undergone processes of obsolescence. We believe however, that it is interesting to focus on three fields of thought at the same time, which are usually tackled individually: emergence, obsolescence and regeneration of mass housing estates. Therefore, we should differentiate between what they got right and wrong in the initial projects and the subsequent processes, trying to define more finely tuned diagnoses with a view to possible intervention.

The matter is, to what extent can we consider that right from the start there was an approach which is still valid today at the start of the 21st century, or which is clearly obsolete. In other words, reflecting once again on the Athens Charter, standardisation as a starting point, manufacture of housing in the same way as washing machines or cars, etc. This reflection is dealt with in detail by Thilo Hilpert, when he studies the subject of Taylorism in Le Corbusier. Or the text covering the subject in a significant monographic issue of *Urbanisme: La chartre d'Atene et après*. When Rem Koolhaas talks about Bijlmeerder he says it is pre-CIAM urbanism, or CIAM urbanism, applied in the sixties / seventies. He says it very well in one of his publications, "(...) transforming quantity in quality, through abstraction and repetition (...) a magic that did not work."²

Yes, I have read it, I am familiar with that text. The alchemy of repetition of quantity and quality...

We, in fact, are focussing on the sixties and seventies, since that was when there was an acceleration in the production processes in the context of major urban growth

in European cities. Until the end of the fifties, estates were designed more carefully, paying more attention to detail, in smaller dimensions - the question of scale is important -, before this speeding up process. Some authors, such as Wassenberg and other Dutch authors, say that there has never been a time in Europe when residential landscape was so similar, making specific reference to those years. Basically, very standard urban landscapes were produced very quickly. And now, once again the panorama is more diverse, with there being no linear trend...

I agree, you know that I have really always shared your concern and also the approach to the work you have just published, which I have read carefully. Just to add another reflection rather different from yours and others, I had thought about discussing the parameters that we control through urbanism, as mentioned by Paco Jarauta. This is a subject I give a lot of importance to, among other reasons because I have had to design some big estates, such as Valdebernardo, for example. In the text about densities, which has just been published in the book paying homage to Carlos Sambricio, I talk about this matter³. We cannot control all the parameters, but many of them we can, such as density, scale, proportion of public space..., i.e. there are parameters related to urban design which, for want of better words, if they don't work, it is our fault. I am sure that good design entails a factor of responsibility.

But I would like to take the reflection a little further, just in case that could help you. Also because sometimes one has to take advantage of first hand experience. The first thing I reflected on, now that I have travelled such a lot around Latin America, is that this culture of mass housing, this housing industry or 'industrialisation of accommodation', to be more exact, prevented the road to *favelas* being followed in Europe in peripheral areas of cities, which we have later seen to take place in Latin America. This is a very important subject. In other words, Europe responded to the question of mass housing with industrialisation, whereas in Latin America - and now in Asia also- this criteria is not being applied, mainly because it is an option that requires a strong State, strong public powers since those estates cannot be made in a context where there is only a civil society.

2 Koolhaas, R., "Que fue del Urbanismo", in Koolhaas, R., *Acerca de la ciudad*. Barcelona: Gustavo Gili, 1995, 13.

3 Ezquiaga, J. M., "Densidades" [Densities], in Calatrava, J., Díez, C., Guerrero, S., Lampreave, R. (eds.), *Otra historia. Estudios sobre arquitectura y urbanismo en honor de Carlos Sambricio*. Lampreave: Madrid, 2015, 206-219.

tos conjuntos y a entender cómo se podría abordar su regeneración. La pretensión nuestra es, clara aunque el tema es complejísimo. En los últimos años, han proliferado diversas aproximaciones de geógrafos, de sociólogos, de arquitectos, de organizaciones más encaminadas al análisis y conservación del patrimonio como el DOCOMOMO, de técnicos con visiones más enfocadas a aspectos constructivos o de sostenibilidad, o a lo relacionado con la gestión urbanística... y, sin embargo, nos parece que a estas alturas no es fácil tener visiones integradas. Se tiende a pensar que la responsabilidad de la cultura urbanística es menor, que estaban bien proyectados pero que luego surgieron otros problemas. De hecho, hay informes de la Comisión Europea en los que se dice que estos polígonos estaban 'well designed', que simplemente han sufrido procesos de obsolescencia. Nosotros lo que planteamos es que interesa centrarse a la vez en tres campos de reflexión que suelen abordarse de manera sectorial: emergencia, obsolescencia y regeneración de conjuntos de vivienda masiva. Por tanto, habría que diferenciar entre los aciertos y problemas asociados a los proyectos iniciales de los procesos posteriores, tratando de disponer de unos diagnósticos más afinados de cara a posibles intervenciones.

El tema es hasta qué punto se puede considerar que desde el principio ha habido unos planteamientos que aún están vigentes a principios del siglo XXI o resultan claramente obsoletos. Es decir, reflexionar de nuevo sobre La carta de Atenas, la estandarización como punto de partida, la fabricación de viviendas como lavadoras o como coches, etc. Una reflexión que plantea a fondo Thilo Hilpert, cuando estudia el tema del Taylorismo en *Le Corbusier*. O la que se aborda en un importante número monográfico de *Urbanisme*, sobre el tema: *La chartre d'Atene et après*. Cuando Rem Koolhaas habla de Bijlmeermer dice que es urbanismo pre-CIAM o urbanismo CIAM aplicado en los años sesenta-setenta. Lo dice muy bien en una de sus publicaciones, "(...) transformar cantidad en calidad, a través de abstracción y repetición (...) una magia que no funciona."²

Sí, lo he leído, conozco ese texto. La alquimia de la repetición de la cantidad y la calidad...

Nosotros, de hecho, nos centramos en los años sesenta y setenta, ya que es cuando se aceleran los procesos de producción en el contexto de los grandes crecimientos

urbanos en las ciudades europeas. Todavía en los años cincuenta los conjuntos se diseñan con más cuidado, con más atención por el detalle, las dimensiones son menores –la cuestión de la escala es importante–, con anterioridad a esa aceleración. Algunos autores como Wassenberg y otros holandeses dicen que no ha habido un momento en Europa donde el paisaje residencial generado fuera tan parecido, haciendo precisamente referencia a esos años. O sea, que rápidamente se generaron paisajes urbanos muy homogéneos. Ahora otra vez el panorama es más diverso, es decir, que tampoco es una tendencia lineal...

Estoy de acuerdo, realmente yo comparto desde siempre, lo sabéis, vuestra preocupación y también el enfoque al trabajo que acabáis de publicar, y que he leído con atención. Había pensado, por añadir alguna reflexión algo distinta a la vuestra y a otras, como la que hace Paco Jarauta, hablar de los parámetros que podemos controlar desde el urbanismo. Este es un tema al que le doy mucha importancia, entre otras cosas porque me ha tocado diseñar algún conjunto grande, como Valdebernardo, por ejemplo. En el texto sobre las densidades, que acaba de salir publicado en el libro homenaje a Carlos Sambricio, hablo de ello³. No podemos controlar todos los parámetros, pero muchos sí, como la densidad, la escala, la proporción del espacio público..., es decir, hay parámetros muy vinculados al diseño urbano que, por así decir, si no funcionan, sí son culpa nuestra. No tengo ninguna duda de que el buen diseño comporta un factor de responsabilidad.

Pero quería elevar un poco la reflexión, a ver si os podía ayudar. También porque a veces hay que aprovechar también la experiencia vivida en directo. La primera reflexión que yo me hacía, ahora que me he movido tanto por América Latina, es que en el fondo esta cultura de la vivienda masiva, esta industria del alojamiento o la 'industrialización del alojamiento', para ser más precisos, impidió que en Europa se siguiera el camino de la 'favelización' de la periferia de las ciudades, lo que luego hemos visto que ha ocurrido en América Latina. Este es un tema muy importante. Es decir, Europa respondió a la cuestión del alojamiento masivo con la industrialización, mientras que en América Latina –y en Asia ahora– no se está aplicando ese criterio, fundamentalmente porque es una opción que necesita un Estado fuerte, necesita poderes públicos fuertes, esos polígonos no se pueden hacer en un contexto donde sólo hay sociedad civil...

2 Koolhaas, R., "Que fue del Urbanismo", en Koolhaas, R., *Acerca de la ciudad*. Barcelona: Gustavo Gili, 1995, 13.

3 Ezquiaga, J. M., "Densidades", en Calatrava, J., Díez, C., Guerrero, S., Lampreave, R. (eds.), *Otra historia. Estudios sobre arquitectura y urbanismo en honor de Carlos Sambricio*. Lampreave: Madrid, 2015, 206-219.

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús
Carmen Díez

Sorry, could you just clarify that a little? You are talking about Latin America and Asia too... but, in turn, in China or Korea...

Yes, you're right there. When I say Asia, I mean South-East Asia, India, etc. We'll deal with China later.

China is another extremely interesting lesson. I'll just give you an idea about what I mean. China is different because what they are doing in China is creating new areas in cities, but they are also replacing existing areas with new ones to a large extent. It's funny how we feel as a loss the existing areas of cities in China, even if they are being replaced by new estate cities. Nevertheless, if we think about the case of Europe, history is bitter-sweet, because it is a history of success, the success of preventing the *favela* slums in European growth, but at the same time it is a failure, because we have almost forgotten that in the sixties there was a *bidonville* belt, as it was called in Paris, and *chabolos* [shacks] in the case of Spain.

Barcelona, Montjuic...

Barcelona, Madrid... The process that was carried out was to construction tens of thousands houses... In Spain, this type of estates were to a certain extent the result of efforts by the State, which understood housing as a responsibility (I would like to see if the political powers today understand housing on that scale as a responsibility). In Madrid we have to accept that they were overwhelmed by the demand, and that in spite of the enormous public estates, those of San Blas, and the private estates, such as Moratalaz and other similars, etc., there still ended up being a wide belt of shacks covering thousands of hectares which was resolved by remodelling districts, as you know in the seventies, at the end of the seventies. It is a strategy that was closely linked to the Transition period, I mean, one that we can assign a specific date to. It started with Garrigues Walker, replacing that shanty town belt for estates, employing the idea of mass accommodation which, rather surprisingly, had been demanded by the inhabitants, the 'settlers', to use the term most used at that time. They demanded high-rise housing because they associated low-rise construction and higher density with the construction and environmental problems they were suffering at the time. And it is interesting to note that these settlers did not manage to understand the link of that model with public spaces, which, in spite of their conditions, were of fairly good quality, but only saw the negative experience of poor construction:

damp, noise, poor insulation, small housing, etc., etc. That is something I find particularly interesting: that contrast. That is to say that Europe did tackle the problem of mass housing, both before and after the war, in the Reconstruction. And that is what helped to avoid what we have seen in other regions of the world, the proliferation of megalopolises. Lagos, Nairobi, Sao Paulo or Mexico DF are some examples of these megalopolises. Did you know that figures show that by 2050 between the belt of China, Shanghai downwards, in Lagos and other Latin American cities, 35% of the World's urban population will be housed?

OK, that's a good point, because in the end we can see those two models existing at the same time, if we compare what is happening in Latin America to what is happening in China and Korea. In the case of the latter two countries, that model of towers and blocks is repeated, I mean, you get the feeling that in Shanghai, as Edward Soja commented, an urban geographer with a great global and comparative perspective, the same thing is being done as was done in Europe before, and the same mistakes are being made. In terms of quantity, a response is being given to the demand, but what is actually happening is the city of cars is being repeated, producing urban vacuums from which public spaces disappear.

Yes, that's right, there we are seeing the first identifying feature, since, between the spontaneous response (the word most successfully used today is 'favelisation', which is the term used when we talk about substandard infra-housing, Favela is now the concept that includes all of this and we no longer talk about shacks) and industrialisation (mass production of housing, which in the case of China reaches astronomic densities) leading to a landscape that is much more uniform in which the residential standard at individual level, house to house, is not that bad. If we are realistic, it is not that bad at all.

That's right, but as a city, it represents a substantial worsening...

It is disastrous as a city, on the 'macro' and on the 'micro' scale. Disastrous because it creates a city that works on the basis of cars, or with occasional demands for enormous mass transport. Now that I have gone back to discuss Shanghai - you must have seen it when you were there, Javier - I noticed they have gone back to making grids with belts, with overhead motorways, i.e. the city has a network of

Perdona, un paréntesis: te refieres a América Latina y también a Asia... pero, en cambio, en China o en Corea...

Sí, es cierto, cuando digo Asia me estoy refiriendo más bien al Sudeste asiático, a la India, etc. Luego entramos en China.

China es otra lección para mí interesantísima. Salto un poco a ello, así adelanto la idea. El caso chino es distinto, porque lo que están haciendo en China es crear nueva ciudad, pero sustituyendo también en gran medida ciudad existente por ciudad nueva. Es curioso que, en el caso chino, sintamos como una pérdida esa ciudad existente que está siendo sustituida por la nueva ciudad poligonal. Sin embargo, si pensamos en el caso de Europa, la historia es agri dulce, porque es una historia de un éxito, el éxito de impedir la favelización del crecimiento europeo, pero a la vez de un fracaso, porque ya casi se nos ha olvidado que en los sesenta había un cinturón de bidonville, como lo llamaban en París, de chabolas en el caso español.

Barcelona, Montjuic...

Barcelona, Madrid... La operación que se llevó a cabo fue la de la construcción de decenas de miles de viviendas... En el caso español, este tipo de polígonos eran hasta cierto punto el resultado del esfuerzo del Estado, que entendía la vivienda como una responsabilidad (me gustaría ver ahora si los poderes públicos entienden la vivienda a esa escala como una responsabilidad). En Madrid hay que asumir que se les desbordó la demanda y que, a pesar de los grandes polígonos públicos, de los San Blases, y los polígonos privados, de los Moratalaces, etc., terminó habiendo un cinturón de chabolas muy extenso que ocupaba miles de hectáreas y que se acabó resolviendo con la remodelación de barrios, como sabéis, en los setenta, a finales de los setenta. Es una estrategia que va ligada a la transición, o sea, que la podemos fechar muy bien. Empieza con Garrigues Walker, sustituyendo ese cinturón de infravivienda por polígonos, con esa idea de alojamiento masivo que, sorprendentemente, es la que en aquel momento demandan los habitantes, los 'pobladores', por utilizar la terminología más al uso en aquel instante. Demandaban vivienda en altura porque asociaban la vivienda extensiva de baja altura y mayor densidad a todos los problemas constructivos y ambientales que en aquel momento sufrían. Y es interesante que estos pobladores no llegaron a entender el vínculo de ese modelo a los espacios públicos que, a pesar de sus condiciones eran de calidad, sino que solamente vivían la experiencia de la mala construcción: las humedades, el ruido, el mal aislamiento, la dimensión mínima de las viviendas, etc., etc. Ésa es una reflexión que a mí me

parece que es interesante: el contraste. Es decir, Europa sí afrontó bien el problema del alojamiento masivo, tanto antes de la guerra como después, en la Reconstrucción. Y evitó lo que luego hemos visto que en otras regiones del mundo ha producido, la proliferación de megalópolis: Lagos, Nairobi, San Pablo o México DF son ejemplos de estas megalópolis. ¿Sabéis que los datos anuncian que en 2050 entre el cinturón de China, de Shanghai para abajo, en Lagos y en algunas ciudades de América Latina estará alojado el 35% de la población urbana mundial?

Claro, esto que comentas está muy bien, porque en el fondo ahora coexisten esos dos modelos, como podemos ver si comparamos lo que está pasando en América Latina con lo que pasa en China y en Corea. En estos últimos casos este modelo de torres y bloques se repite, es decir, uno tiene la sensación de que en Shanghai, como ha comentado Edward Soja, un geógrafo urbano con gran perspectiva global y comparativa, se está haciendo lo mismo que se hacía en Europa antes, y se están cometiendo los mismos errores. Cuantitativamente se está dando respuesta a una demanda, pero en realidad se trata de repetir la ciudad del automóvil, de generar vacíos urbanos en los que el espacio público desaparece.

Sí, ahí se observa ya un primer rasgo identificador de que, en realidad, entre la respuesta espontánea (la palabra que más éxito está teniendo es la de 'favelización', que es el término que se emplea cuando se habla de infravivienda subestándar, la favela es ahora mismo el concepto integrativo de todo ello, ya no se habla de chabolas) y la industrialización (la producción masiva de viviendas, que en el caso chino va ligado a altísimas densidades) se está generando un paisaje mucho más uniforme en el cual el estándar residencial individualmente considerado, vivienda a vivienda, no está mal. Si somos realistas, no está mal.

Sí, es cierto, pero como ciudad es un empobrecimiento sustancial...

Como ciudad es desastrosa, a escala 'macro' y también 'micro'. Desastrosa porque genera un funcionamiento de ciudad basado en el automóvil, o con demandas puntuales de transporte masivo enormes. Ahora que he vuelto a entrar en Shanghai –tú lo verías ya cuando estuviste, Javier– he comprobado que han vuelto a cuadrillar la ciudad con unos cinturones, con autopistas aéreas, es decir, que la ciudad tiene encima de la red normal una red de autopistas exprés. Pero ya se sabe que eso está colapsado. En realidad ellos no son ilusos en ese punto, el plan

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

express motorways above the normal network. But we know that this is already over-congested. They are not really naive in that. The current plan is to grid out the city, they call it the '20 Minutes Plan', connecting all points of the city in 20 minutes, but on the subway.

Public transport.

That's right, public transport, the subway, to a large extent underground, but also overhead. They are getting to grips with the problem. But, to all intents and purposes, it is the type of city that demands an enormous infrastructure, one that is superimposed on the currently existing one, but this does not resolve the environmental conditions, beyond structural functioning. What I mean is that we move away from the 'macro' failure, stemming from resolving problems with more investment in infrastructures - We have built motorways, now we will build the subway; we have built the subway, now we will build DRTs...-, to 'micro' failure. And China is an interesting place to see that 'micro' failure, because in many places they are replacing traditional neighbourhoods for these new estates.

What you say is very interesting, because your reflection on what is happening in China, and Korea too, can help us to understand what has happened here in Europe. Some French research teams have studied these subjects, Laurent Coudroy de Lille, for example. It is rather significant that the book published by Frédéric Dufaux and Annie Fourcaut, *Le monde des grands ensembles*, with an international outlook and contributions by researchers from all over the world, mainly focussing on France, has an example from South Korea on the cover. It is as if they were saying that now we understand what happened here by looking at other later experiences in other contexts. It is clear that by trusting industrialisation, standardisation, mass production, we are supposed to be improving gradually, is an opinion that is currently shared in China. It is an interesting matter to see that however many examples we have in Europe and top level experimental work, such as Park Hill in Sheffield, just to mention one of the icons of modernity in residential estates, it is hard to identify exactly what went wrong and what actually worked, and where the responsibility of urban culture really falls.

Yes, that is something I think you identify well. As for the question of emergence, which would be my suggestions for this initial stage of your work, we could say that these

experiences prevented Europe, the poor post-war Europe, from following the path that other regions of the world have followed at a later stage: that of substandard housing that is very difficult to repair and which, in the case of Latin America, for example, would be very costly. In other words, there are romantic ETH type visions in Zürich, where *favelas* have been seen as a type of social ecosystem, with a Eurocentric view - I'd like to see them living in a Favela in those conditions -, when the truth of the matter is that the improvement processes in the Favelas would entail enormously high costs.

In that sense, we would agree that the success of the European experience is relative, bearing in mind all the different versions from North to South, and particularly in the East, where those estates proliferated and where there is currently an enormous stock of housing. Depending on where you go in Russia or in the former Yugoslavia, over 30% of the population currently live on this kind of estate. Naturally, on the one hand that represents an opportunity for action, whereas on the other it is an extremely heavy burden.

That's right, but I believe that those estates have much better possibilities of evolution than the *favelas*. *Favelas* can only evolve as historic centres, i.e. through internal evolution, through transformation, whereas these estates to a large extent can be modified through renovation. In fact, that is exactly what is happening. And in the case of China, the city being put forward, is a city with an expiry date. I think that the new cities in China are by no means designed to last. They are industrial products, and therefore have a shelf life, like a car or washing machine, limited in time. Obviously the life of a city is much longer, but the concept is the same. Those cities are seen like this: a time will come when they will fall, and they will be renewed when the criteria change, or when the products themselves are ruined, from a construction quality point of view.

But another subject that is food for thought for me, and which you have also put forward, is what is it that makes those estates you are studying interesting, vital environments in some cases and not in others. That is Jane Jacobs's question, isn't it? Why are some parks pleasant and others are mortal traps? Something like what she describes at the start of her book, those basic questions: Why are those estates - all of them built with good intentions, in the interests of innovation, designed to improve the quality of life of their inhabitants -

actual es volver a cuadrricular la ciudad –lo llaman el ‘Plan 20 minutos’– conectando todos los puntos de la ciudad en 20 minutos, pero por metro.

Transporte público.

Eso es, transporte público, metro, en gran medida subterráneo o también aéreo. Ya están entendiendo el problema. Pero, en todo caso, es un tipo de ciudad que demanda una infraestructura potentísima, que se superpone a la existente, pero que tampoco es que resuelva las condiciones ambientales, más allá del funcionamiento estructural. Quiero decir, que pasamos del fracaso ‘macro’, que deriva de resolver los problemas con más inversión de infraestructuras –Hemos hecho autopistas, ahora haremos metro; hemos hecho metro, ahora haremos DRTs...–, al fracaso ‘micro’. Y China es un sitio interesante para ver ese fracaso ‘micro’, porque en muchos lugares están sustituyendo barrios tradicionales por estos nuevos conjuntos.

Es muy interesante lo que dices, porque la reflexión sobre lo que pasa en China y en Corea también, nos sirve para entender lo que ha pasado aquí en Europa. Algunos equipos de investigación franceses han estudiado estos temas, Laurent Coudroy de Lille, por ejemplo. Es significativo que el libro que editan Frédéric Dufaux y Annie Fourcaut, *Le monde des grands ensembles*, con perspectiva internacional y aportaciones de investigadores de todo el mundo, aunque focaliza bastante en Francia, tiene en la portada un ejemplo de Corea del Sur. Es como si dijeran que ahora se entiende mejor lo que pasó aquí mirando hacia otras experiencias posteriores realizadas en otros contextos. Está claro que la confianza en la industrialización, la estandarización, la seriación, en el suponer que con ello se mejoraría poco a poco, es compartida actualmente en China. Es una cuestión interesante para ver que, por mucho que tengamos en Europa ejemplos y trabajos experimentales de alto nivel, como Park Hill en Sheffield, por mencionar uno de los iconos de la modernidad en los conjuntos residenciales, cuesta identificar qué es lo que falló y qué es lo que, sin embargo funcionó, y cuál es la responsabilidad de la cultura urbana en todo ello.

Sí, eso creo que vosotros lo detectáis bien. Respecto a la cuestión de la emergencia, que sería un poco mi sugerencia a esta parte inicial de vuestro trabajo, se puede decir que, con todo, estas experiencias evitaron a Europa, a la Europa pobre de posguerra, seguir un camino que luego otras regiones del mundo han seguido: el de un alojamiento sub-

estándar que es muy difícil de arreglar y que, en el caso de América Latina, por ejemplo, sería muy costoso. Es decir, aunque haya visiones románticas tipo ETH de Zúrich, donde se ha considerado la favela como una especie de ecosistema social, con una visión muy eurocéntrica –ya les querría yo ver habitando en una favela, en esas condiciones–, lo cierto es que los procesos de mejora de las favelas tendrían unos costes elevadísimos.

En ese sentido, estaríamos de acuerdo en que el éxito de la experiencia europea es relativo, con todas las variantes del Norte, del Sur, y sobre todo del Este, donde estos conjuntos proliferaron y donde actualmente cuentan con un stock de viviendas enorme. Según qué sitios de Rusia, de la antigua Yugoslavia, más de un 30% de la población vive actualmente en conjuntos de este tipo. Naturalmente, eso, por un lado, representa una oportunidad de intervención, por otro, es un legado realmente pesado.

Sí, sí, claro, en cualquier caso yo creo que estos conjuntos tienen una posibilidad de evolución mucho mayor que la propia favela. La favela sólo puede evolucionar como un casco histórico, es decir, por evolución interna, por transformación, mientras que estos polígonos en gran medida también pueden modificarse por renovación. De hecho, es lo que está pasando. Y en el caso chino, la ciudad que se plantea es una ciudad con fecha de caducidad. Yo creo que en China las nuevas ciudades no se plantean ni remotamente la perdurabilidad. Son productos industriales y, por tanto, su vida útil, como un automóvil o una lavadora, será limitada. Evidentemente, la vida de una ciudad será más larga, pero el concepto es ese, estas ciudades se conciben así: llegará un momento en que se tumbarán, y se renovarán cuando cambien los criterios, o cuando directamente los productos estén arruinados desde el punto de vista de su calidad constructiva.

Pero el otro punto que a mí me hacía pensar, y que vosotros también planteáis, es qué es lo que hace que esos polígonos que estáis estudiando sean ámbitos interesantes y vitales en algunos casos y en otros no tanto. Es la pregunta de Jane Jacobs, ¿no? ¿Por qué unos parques son lugares agradables y otros son trampas mortales? Algo así como lo que ella formula en el comienzo de su libro, esas preguntas básicas: ¿por qué esos polígonos, todos ellos hechos con buena voluntad, con interés por la innovación, pensando en ofrecer mejor calidad de vida a los usuarios, a los habitantes, por qué en algunos casos son trampas mortales? Y yo creo que ahí el concepto, aunque sea muy genérico, es el de complejidad. Y a mí, en este punto, lo que me ha hecho

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús
Carmen Díez

in some case mortal traps? And I think the concept there, although it is very generic, is very complex. And at this stage in the proceedings, the case of China has caused me to reflect deeply. What is the difference between these new estates built in the Chinese cities and those neighbourhoods they are replacing? Basically, the complexity. It is a mechanism designed to reduce complexity, to quickly advance in the process of industrialisation. Complexity cannot be replicated, it is not easily replicable. And that leads us, or at least leads me - I'm going to do a somersault summary -, to believe that in spite of everything, since the complexity cannot really be replicated, we would have to create supports; supports that will later allow generation of complexity by the users themselves: transformation, enrichment, that that now so romantically seduces us about Favelas. People play a part in this, they transform it, make it grow. Estates, however, from the point of view of individual housing, cannot evolve. When I have had to work with social housing in Colombia, I have sometimes thought to what extent are our projects a misfortune for those people. We are talking about 35-40 m² flats, like the ones in Spain in the fifties, which is what a couple need now, what they can afford... But how can that evolve? It can't. Nevertheless, that does not happen in a Favela, i.e. the spontaneous model starts off with a micro-module, which at some point will be extended backwards, until it fills the size of the plot, it will be adapted to the possibilities of those who live in it...

There are quite a few people experimenting with these things, like Alejandro Aravena in Chile, for example, which, however, are more based on tradition, although this is not something new.

That's right. Progressive housing is an example that is perfectly appropriate for this case, because it is based on growth and transformation. For estates, however, it is very difficult to reach that level of complexity -in the case of a city surrounded by estates, what really changes and is constantly being rebuilt and recreated, is the historic centre-, and it is therefore very difficult to implement progressive processes. Aravena sets it out more in terms of adapting growth of housing to the availability of income and the requirements of the family. In other words, families tend to have peak expenses at the start, when they buy their home, but after around 5 or 10 years they could have excess income and decide to continue with the flat. And if designs take this factor into account, the families complete the model spontaneously. Some can, other can't,

some want to, others don't... it is the Egg of Columbus, we just need to design a support, it's a question of design: the size of the plot must allow for growth, the structure must allow growth to be harmonious.

But in this sense, that too means resorting to a certain degree of tradition. That has already been done. Habraken, for example, the design of supports, entails long tradition.

Quite right, that is what I was going to say. There is a tradition dating back to the sixties too, which has been forgotten and when I joined the School, it was fashionable. Fernando Ramón here in Madrid, for example.

That is the question. Aravena is now fashionable, he is appearing all over the place. And nevertheless there are people who do not link this with John Turner, for example. That is to say, with a very important, alternative tradition in architectural and urbanistic culture. In this scope of reflections, there are people who focus more on the former, generally historians, on emergence, on how they arise, in what context. Some of them are involved in a more applied field, in construction itself, urbanism, or in others. But there is still a little mixed reflection. Nevertheless, it is important not only to relate what happened before with what is happening now, but also similar experiences in other places. And it is important to establish connections, because that will help us to better understand what possibilities there are here and now. For example, Park Hill estate has moved into the hands of a wonderful realtor, and renovations has consisted of leaving the structure in place, and redoing the rest. So, when one tries to see what went wrong here and what can be improved, we find ourselves before a very complex problem. To start with, the subject of location in the city is relevant, which is true in the case of Park Hill. Depending on the location, the future of estates in to a certain extent predetermined. If we consider Bellvitge and Ciudad Meridiana Barcelona, we are faced with two paradigmatic cases. Bellvitge is much better, whereas Ciudad Meridiana has entered a spiral of deterioration that has turned it into a very problematic slum area. In other words, situations end up being very different depending on the location. And not only that, they are also changing.

That's right, they are changing, quite right. And that depends on the social dimension, which would be the third question. If you have just mentioned how determining the location in

reflexionar mucho es de nuevo el caso chino. ¿Qué es lo que diferencia estos nuevos polígonos construidos en las ciudades chinas de los barrios a los que están sustituyendo? Pues, fundamentalmente, la complejidad. Se trata de un mecanismo que reduce la complejidad para avanzar rápidamente en la industrialización. La complejidad no es replicable, no es fácilmente replicable. Y esto nos llevaría, o me lleva a mí –ahora estoy haciendo una síntesis de casi salto mortal y medio–, a pensar que, en el fondo, dado que la complejidad es difícilmente replicable, tendríamos que ir más bien a generar soportes, soportes que luego permitieran la generación de la complejidad por parte de los propios usuarios: la transformación, el enriquecimiento, eso que ahora románticamente nos seduce tanto de la favela. La gente interviene en ella, la transforma, la hace crecer. Los polígonos, sin embargo, desde el punto de vista de la vivienda individual no son evolucionables. Cuando me ha tocado trabajar en vivienda social en Colombia, he llegado a pensar hasta qué punto nuestros proyectos son una desgracia para esa gente. Les estamos planteando unos pisos de 35-40m², como en los años cincuenta en España, que es lo que necesita ahora mismo una parejita, lo que pueden pagar... Pero eso ¿cómo evoluciona? No puede evolucionar. Sin embargo, eso no ocurre en una favela, es decir, el modelo espontáneo empieza con un micromódulo, en algún momento lo harán crecer hacia atrás, hasta el tamaño del lote, se irá adaptando a las posibilidades de quienes lo habitan...

Hay bastante gente experimentando con estas cosas, Alejandro Aravena en Chile, por ejemplo, que, por otro lado, están basadas en la tradición, no es que sean nuevas.

Sí, eso es. La vivienda progresiva es un ejemplo que viene perfectamente al caso porque se basan en el crecimiento y en la transformación. A los polígonos, sin embargo, les es muy difícil alcanzar esa complejidad –en el caso de la ciudad rodeada por polígonos lo que en cambio se reconstruye y se recrea constantemente es el centro histórico–, es tienen muy difícil asumir lo progresivo. Aravena lo planteaba en términos más bien de adaptación del crecimiento de la vivienda a la disponibilidad de renta y de necesidades de la familia. Es decir, las familias, habitualmente, al principio tienen un pico de gasto, cuando adquieren la vivienda, pero fácilmente tras 5 o 10 años pueden de pronto tener un excedente de renta y decir, “pues ahora seguimos con el piso...” Y si está preparado el diseño para que eso sea posible, pues ellos completan el modelo espontáneamente. Algunos pueden, otros no,

unos quieren, otros no... es el huevo de Colón, simplemente hay que pensar un soporte, son temas de diseño: el tamaño del lote tiene que posibilitarlo, la estructura debe permitir que el crecimiento sea armónico.

Pero esto también, en este sentido, significa recurrir a una cierta tradición. Eso se ha hecho ya, Habraken, por ejemplo, el diseño de soportes, arrastra una tradición importante.

Sí, es lo que os iba a decir. Hay una tradición de los años sesenta, también, que se ha olvidado y que cuando yo llegué a la Escuela estaba de moda. Fernando Ramón aquí en Madrid, por ejemplo.

Esa es la cuestión. Ahora Aravena está también muy de moda, sale en todas partes. Y, sin embargo, hay gente que no lo conecta, por ejemplo, con John Turner, es decir, con una tradición muy importante y alternativa en la cultura arquitectónica y urbanística. En este ámbito de reflexión hay gente que se centra más, generalmente los historiadores, en lo primero, en la emergencia, en cómo surgen, en qué contexto. Algunos se mueven en un campo más aplicado, en el ámbito constructivo, en el urbanístico, o en otros. Pero sigue habiendo poca reflexión cruzada, Sin embargo, es importante relacionar no solo lo que pasaba antes con lo que ocurre ahora, sino también experiencias similares realizadas en lugares distintos. Y es importante establecer estas conexiones porque eso nos permitirá entender mejor qué posibilidades existen aquí y ahora. Por ejemplo, Park Hill estate ha pasado a manos de una inmobiliaria estupenda y la rehabilitación ha consistido en dejar la estructura y rehacer el resto. Entonces claro, cuando uno intenta ver qué es lo que falló aquí y qué es lo que se puede mejorar, nos encontramos con un tema muy complejo. Para empezar, el tema de la ubicación en la ciudad es relevante, lo fue también en este caso de Park Hill. Dependiendo de la ubicación, el futuro de los polígonos ha estado en cierto modo predeterminado. Si pensamos en Barcelona, Bellvitge y Ciudad Meridiana son dos casos paradigmáticos. Ahora Bellvitge está mucho mejor y, sin embargo, Ciudad Meridiana ha entrado en una espiral de degradación que la ha convertido en un gueto muy problemático. Es decir, que las situaciones acaban siendo muy diversas, según la ubicación. Y no solo eso, es que además son cambiantes.

Es cierto, son además cambiantes, tenéis razón. Y eso depende de la dimensión social, que sería la tercera cuestión. Si acabáis de mencionar lo determinante que resulta la ubicación en la ciudad, y si antes hablábamos de esa idea de

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

the city is, and before we were speaking about the idea of complexity, about how structures can be generated that cater for complexity and therefore that are capable of evolving - something which is not that simple - the third factor is the social side. You mention it in your reflections. I am a great fan of Team X, which really put forward a human review of the principles of the Modern Movement. But obviously, surely there were some mistakes in your approach...

That is obvious when you go to Toulouse Le Mirail, or move around those streets in the air... Also when you visit the huge estates like Bijmermeer, where the intention was to overcome the street, and now they are almost a paradigm of urbanist disaster.

Quite right, they talk about patios or streets, but they are not really patios or streets at all. In fact yesterday I visited the new Banco de Bilbao building by Herzog and De Meuron. And it is really a horizontal office. It is very visible because it is a kind of rising sun, I don't know if you are familiar with it.

Of course, we visited it not long ago with some students from Zaragoza.

It is very relevant, particularly on the inside, because it is a huge horizontal platform with streets, similar to calle Sierpes, with trees, water courses so that you can hear the trickle of water, full of cafes all over the place. Each module has a small cafe, a small shop, nothing like a mega cafe, a far cry from the Soviet industrial canteens, where thousands of employees eat. Quite the opposite, it is full of small structures, and works as an aggregate of small districts. The scale of the streets is that of a pedestrian street, i.e. a kind of citadel has been created. If it were not for the geometry of the place, it would be a kind of kasbah. From the macro urban point of view, it is an island, a campus. What happens is that instead of following the traditional campus system, where an environment is delimited within which volumes are distributed, they have created a kind of micro city, with a number of employees in accordance with the number of inhabitants of a city. From an urban point of view, the solution is almost the same as that employed by Telefónica, which is none other than a citadel, a castle (they have even built battlements), with a kind of communal open area inside. But in the case of Herzog and De Meuron, they built micro spaces. The reflection I would like to make is that from the point of view of quality of life of inhabitants, the experience is very different. From the urban point of view, it is the same. In other words, in both cases

one arrives in one's car at an outlying area, but then the environmental experience is completely different in both of them. There was a group of edification architects yesterday who were fairly interested, and they arrived at the conclusion that there was a number of qualities that were difficult to objectify that make a space be perceived and experienced - the word 'experience' is everywhere nowadays - meaning pleasant, which does not only depend on how much light comes in, the hydrometry, noise, temperature, all those objective conditions. We suddenly perceive some that makes a space comfortable in the comprehensive sense of the word. So surely that dimension of complexity enters the equation once again, which is what Jane Jacobs defended at urban level. What is it that gives a street its vitality, that favours a neighbourhood having minimum conditions of coexistence? Obviously we have to see if a street has a ground floor that can house activities, if there is the right proportion of open space, neither excessive nor lacking, if the buildings themselves have the right scale, and if that scale permits a density suitable for those uses, etc. I think that is where all the variables lie, those we have already discussed, although you have set them out in the notes you gave to me. But what we are looking at is why, when we design that comfort ex novo, that urban quality is so difficult to achieve. And we must say that regulations are a very dangerous enemy.

Whatever, at least in the sense closest to us in Spain at the moment, we are going through a stage when we are not thinking about new action, but basically we have got what we have got and we have to work on that. It is now more about taking advantage of the opportunity of acting there, turning need into a virtue. And in the field of intervention and regeneration the same is true as in ex novo design, where we get the feeling that there are not really any key criteria. There are experiences, some good, others not so good, but good, in each city, in each autonomous community where different criteria are being applied in action. This is particularly the case from a construction and architectural point of view. From the urban point of view, less so. And that should be our final aim, i.e. to interpret the legacy we have inherited in a way that enables us to draw up guidelines, directives, suggestions to see how we can act employing criteria. Although it is difficult, because each case is different. However much we insist that there is homogeneity, we have to tackle things differently in San Cristóbal de Los Ángeles or in Bellvitge, or anywhere else

complejidad, de cómo se pueden generar estructuras que admitan la complejidad y, por tanto, que sean capaces de evolucionar –algo que no es tan sencillo–, un tercer factor sería el social. Vosotros lo mencionáis en vuestra reflexión. Yo soy un gran admirador del Team X, que realmente planteaba una revisión humana de los principios del Movimiento Moderno. Pero claro, seguramente en su planteamiento había fallos...

Queda patente cuando uno va a Tolouse Le Mirail, o se mueve por esas calles en el aire... También cuando uno visita grandes conjuntos como Bijlmermeer, en los que se trata de superar la calle y ahora son casi el paradigma del desastre urbanístico.

Claro, es que ellos hablan de patios o calles, pero no son ni patios ni calles reales. Ayer precisamente estuve visitando el nuevo edificio del Banco de Bilbao de Herzog y De Meuron. Y es una oficina horizontal. Es muy visible porque es una especie de sol naciente, no sé si lo conocéis.

Sí, claro, estuvimos hace poco visitándolo con los estudiantes de Zaragoza.

Es muy relevante, sobre todo el interior, porque se trata de una gran plataforma horizontal con calles, tipo la calle Sierpes, arboladas, con cursos de agua para que se escuche su murmullo, lleno de cafeterías por todas partes... Cada módulo tiene un pequeño café, un pequeño local, nada parecido a una mega cafetería, muy lejos del comedor industrial soviético, donde comen miles empleados, todo lo contrario, está lleno de pequeñas estructuras y funciona como una agregación de barrios pequeños. La escala de las callecitas es la de una calle peatonal, es decir, han creado una especie de ciudadela. Si no fuera por la geometría, sería como una especie de kasbah. Desde el punto de vista macro urbano es una isla, es un campus. Lo que ocurre es que, en lugar de seguir el sistema tradicional de campus en el que se delimita un ámbito en el que se distribuyen volúmenes, ellos han creado una especie de micro ciudad, con un número de empleados que podrían corresponder al número de habitantes de una ciudad. Desde el punto de vista urbano, la solución es casi la misma que la de Telefónica, que no es otra cosa que una ciudadela, un castillo (además le ponen almenas y todo), con un espacio abierto común en su interior. Pero en este caso Herzog y De Meuron lo que construyen son micro espacios. La reflexión que me gustaría hacer es que desde el punto de vista de la calidad de vida del habitante la experiencia es muy distinta. Desde el punto de vista urbano es la misma. Es decir, en ambos casos uno llega con su automóvil a un lugar

periférico, pero luego la experiencia ambiental es totalmente diversa en los dos. Había ayer un grupo de arquitectos bastante interesante, de edificación, y llegaban a la conclusión de que hay una serie de cualidades muy difíciles de objetivar que hacen que un espacio sea percibido y experimentado –ahora la palabra ‘experiencia’ está por todas partes– como agradable, y que no sólo depende de cuánta luz entra, de la higrometría, del ruido, de la temperatura, todas ellas condiciones objetivas. De repente percibimos algo que hace que un espacio sea confortable en el sentido más integral. Entonces, seguramente entra de nuevo en juego esa dimensión de la complejidad, que es lo que defendía a nivel urbano Jane Jacobs. ¿Qué es lo que hace que una calle tenga esa vitalidad, que favorezca un vecindario que pueda tener unas mínimas condiciones de convivencia? Claro, también hay que ver si la calle tiene un zócalo que pueda alojar actividades, si hay una proporción adecuada del espacio libre, ni excesiva ni corta, si los propios edificios tienen una escala amable –y si además esa escala permite una densidad que soporte esos usos–, etc. Yo creo que ahí tenemos todas las variables, las hemos enunciado ya, aunque vosotros las teníais puestas en síntesis aquí en las notas que me habíais pasado. Pero lo que estamos planteando es por qué cuando diseñamos ex novo ese confort, esa calidad urbana es tan difícil lograr. Y hay que decir que la normativa es un enemigo muy peligroso.

De todas maneras, al menos en un ámbito más próximo a nosotros como es el español, estamos atravesando una etapa en la que no se está pensando en realizar nuevas intervenciones, sino que básicamente tenemos lo que tenemos y hay que intervenir sobre esto. Se trataría más bien de aprovechar la oportunidad de intervenir ahí haciendo de la necesidad virtud. Y en el ámbito de la intervención y de la regeneración ocurre lo mismo que en el del diseño ex novo, da la sensación de que tampoco hay criterios clave. Hay experiencias, mejores, otras peores, pero bueno, en cada ciudad, en cada comunidad autónoma se está actuando con criterios diferentes. Sobre todo desde el punto de vista constructivo y arquitectónico. Desde el punto de vista urbano, menos. Y esa sería nuestra pretensión final, es decir, hacer una interpretación del legado que hemos heredado que nos permita formular unas guías, unas directrices, unas sugerencias para ver cómo se puede intervenir con criterio. Aunque es difícil, porque cada caso es distinto. Por mucho que digamos que hay mucha homogeneidad, hay que abordar los temas de distinta manera en San Cristóbal de Los Ángeles, o en Bellvitge o donde sea. Pero sí nos parece que puede haber unos criterios comunes, por ejemplo el de la densificación. Según qué sitios,

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

for that matter. But it does seem that there could be some common criteria, for example - densification. Depending on where we look, Europe is looking at altering and increasing densities. In some estates this is possible, for example on those where there is enough unused space, where it is surely more than reasonable to reduce the amount of public space for other uses - more population... not only from the urbanist or architectural point of view, in the physical sense, but also in the social sense. This type of strategy in the Spanish case is being discussed, but has not materialised in any way, nor has it been compared or related. Some implement experiences in one area, others in other areas, to see how it works out... We would like to know what you think about this.

Well there is a lack of permeability in experiences, which is fairly surprising owing to the possibilities afforded by the networks today.

That is effectively a surprising state of affairs. Each piece of work we consult has an awful amount of information, reports, data, etc., but a more global outlook to help see what is most appropriate in each case, bearing in mind other experiences, does not really exist.

Well, because there is another question to bear in mind, which is the fact that there are approaches at the moment that are not really coexisting, but are rather being developed separately. Basically, the approach from the energy adaptation point of view and improving the habitability of property is being carried out, in general, with little or no consideration for public space.

Absolutely, we agree.

And in other cases, when residents demand an improvement of the public spaces, the reason is usually because of a lack of maintenance of the area or complete abandonment, which does not really connect with the comprehensive plans or the comprehensive idea of housing intervention. It is true that intervention on these estates, at least in the case of Madrid, is mainly centred on adapting habitability and energy consumption. On energy above all. In other words, they try to improve insulation, heading - obviously, since they are estates with fairly modest housing, the subject of cooling (air conditioning) is not so relevant-, energy consumption and improving window fittings, etc. And there is also the matter of lifts. The subject of habitability is mainly approached

from the need to fit lifts. There is very little action aimed at improving habitability that includes increasing the size. At the most, the sandwich solution by Lacaton & Vassal, but there are very few proposals following this path.

You are very familiar with La Mina Housing estate. It is very interesting, now that time has gone by, to reflect a little on it.

Do you mean the new La Mina, with winner of the National Prize?

Yes, yes, of course. We visited it not long ago with some students and members of the working team, Sebastià Jornet and Carles Llop, we were there with them. There is some discrepancy about the assessment of the results. At a meeting in Zaragoza with Agustín Hernández Aja, who actually works on the subject of vulnerable districts, he was fairly critical about it. What I mean is that whereas some people see it as a success, others believe it is a project that has not worked as well as it should, among other reasons because there are a number of empty homes, which have been empty for two or three years, and it never seems to get going. We believe it is a very interesting pilot experiment.

But how can there be empty homes in La Mina, if it is social housing? Aren't they public?

Well, because it has never really got going, they haven't managed to rehouse a part of the population yet, people living in problematic areas... the project in this sense has stagnated. Rehousing management isn't that easy. It is surprising because there are some very good public spaces, a wide pedestrian walk, and a tramway connecting the estate with the city, but a lot of the homes have been boarded up for a long time.

La Mina is definitely an example that is food for thought. It is a process that started about twenty or twenty-five years ago. I visited it when I was in my twenties, back in 1984, I think, with the Madrid City Hall, on a CEUMT course from Barcelona with Manuel Herce. And it was already stagnated back then.

That's right, even back in the eighties people called it the Bronx of Barcelona.

On the course we were doing, it was a management exercise. Manuel Herce taught management at that time, and I was interested in learning about the legal complexity of urbanism. That group from Barcelona drew up charts for the Town Halls,

en Europa se está planteando una alteración y un incremento de las densidades. En según qué polígonos eso es posible, por ejemplo en aquellos donde hay tanto espacio libre poco cualificado, que resulta seguramente muy razonable que se reduzca el espacio público y se introduzcan más usos, más población... no solamente desde el punto de vista urbanístico, arquitectónico, en el sentido físico, sino también social. Ese tipo de estrategias en el ámbito español están un poco en el aire, pero no acaban de concretarse, ni de cruzarse o ponerse en relación. Algunos llevan a cabo una experiencia en un sitio, otros en otro, a ver qué tal sale... Nos gustaría saber qué piensas tú a este respecto.

Pues que hay muy poca permeabilidad de experiencias, lo cual es un tema que sorprende mucho, dado las posibilidades que hoy en día ofrecen las redes.

Efectivamente, ése es un tema sorprendente. En cada trabajo que se consulta hay un montón de información, de informes, de datos... pero una visión más global que ayude a ver qué interesa hacer en cada caso, teniendo en cuenta otras experiencias, realmente no existe.

Bueno, porque además entra en juego una cuestión más y es que hay modos de aproximación que no están en este momento conviviendo, que se están desarrollando por separado. Fundamentalmente, la aproximación desde el punto de vista de la adecuación energética y de la mejora de cierta habitabilidad de los inmuebles se está haciendo, en general, con poca o ninguna consideración del espacio público.

Completamente de acuerdo.

Y, en otros casos, cuando los vecinos demandan una mejora del espacio público, normalmente el motivo es la falta de mantenimiento y el abandono de éste, algo que tampoco se conecta bien con planes integrales o con la idea integral de la intervención en la vivienda. Verdaderamente las actuaciones de intervención sobre estos polígonos, en el caso madrileño por lo menos, están muy centradas en la adecuación de la habitabilidad y de la energía. De la energía sobre todo. Es decir, se ocupan de mejorar el tema de aislamiento, de calefacción –evidentemente, como se trata de polígonos con un tipo de vivienda más modesta, el tema de refrigeración no es tan relevante–, del consumo energético, la mejora de las carpinterías, etc. Y luego está también el tema de ascensores. El tema de la habitabilidad fundamentalmente está planteado desde la necesidad de introducir el ascensor. Hay muy pocas intervenciones enfocadas a mejorar la habitabilidad que contemplen el aumento de superficie. Si acaso Lacaton &

Vassal, con la solución del sándwich, pero hay muy pocas propuestas que vayan por ese camino.

Tú conoces muy bien el caso de La Mina. Es muy interesante, ahora que va pasando el tiempo, reflexionar también sobre él.

¿Os referís a La Mina nueva, al premio ganador, al Premio Nacional?

Sí, claro, claro. Hace poco hicimos también una visita con estudiantes y con algún miembro del equipo, Sebastià Jornet, Carles Llop, estuvimos con ellos por allí. Hay discrepancias en la evaluación de los resultados. En una sesión en Zaragoza con Agustín Hernández Aja, que precisamente trabaja con el tema de barrios vulnerables, resultó ser bastante crítico. Es decir, que mientras algunas personas lo ven como un éxito, otras consideran que es un proyecto que no ha funcionado todo lo bien que debiera, entre otras cosas porque hay una serie de viviendas vacías allí desde hace dos o tres años, y no acaba de arrancar. Nosotros creemos que es un experimento piloto muy interesante.

¿Pero cómo que hay viviendas vacías en la Mina, si son sociales? ¿No son públicas?

Pues porque no han arrancado, no han conseguido realojar todavía a una parte de la población que está aún viviendo en unos bloques problemáticos... el proyecto en ese sentido se ha quedado medio congelado. La gestión del realojamiento no es tan fácil. Es muy impactante, porque hay espacios públicos que están bien, hay una rambla generosa, y un tranvía que conecta el polígono con la ciudad, pero muchas viviendas permanecen cerradas ya desde hace tiempo.

Desde luego La Mina es un ejemplo que también hace pensar. Es un proceso que comenzó hace veinte años, veinticinco... Yo lo visité cuando era veinteañero, en el año 1984, creo recordar, con el Ayuntamiento de Madrid, en un curso del CEUMT que se hacía en Barcelona, con Manuel Herce. Y ya era un lugar enquistado...

Claro, sí, en los ochenta ya se le llamaba el Bronx barcelonés...

En el curso se trataba de hacer un ejercicio de gestión. Manuel Herce llevaba temas de gestión en aquel momento, y yo estaba intentando aprender la complejidad jurídica del urbanismo. Este grupo de Barcelona se dedicaba a formar cuadros de los ayuntamientos, fundamentalmente en los temas más técnicos, más legales. Y estaban trabajando en La Mina, que recuerdo muy bien, tengo fotos de esa época

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

mainly related to the more technical and legal side of things. And they were working in La Mina, I remember it well, I've still got some photographs from back then, showing what it was like at that time. A lot of water has run under the bridge from what it was like then, to being awarded a National Prize. And that effort just makes you think how difficult all this is. How many top class teams such as Llops, Jornet and company are there in Barcelona, just as an example, to deal with the 25, 50, 100 districts like that there could be?

You're right, in fact the case of La Mina is very special. It was tackled, among other reasons, because it was such a strategic site, next to the Forum, meaning that something had to be done with it.

Therefore the challenge of knowing how to establish the means, that would have to be based more on the inhabitants rather than simple technical protocols that the inhabitants could make evolve. And they would not necessarily have to be that brilliant. It's like everything. We have surgeons who do transplants using cutting-edge technology in experiments, but if you go in with a herniated disc, you expect normal surgery. Carlos Ferran, who is very Anglo Saxon, says that the tone of a society is not gauged by its tip of excellence, but rather by how the normal, everyday services work. And that is something that is true of estates. We haven't quite got to grips with establishing the protocols of evolution, transformation, permitting the inhabitants themselves to develop them more simply. In this sense, the idea of living in districts is an idea that could appear to be rather romantic, a little like Jane Jacobs' idea, it is fairly straightforward. Or the people who direct these processes, or better said, if they are carried out from above, it is very unlikely the mega estates will ever reach the scale they did, at least in Europe, as we have already said, it is a story of only partial success, in a certain sense anyway. That is why I would like to put the subject to you. At that time it was all about housing the working class, which as at that time the post-war working class, at a massive level... How many millions of workers were offered housing in Europe? I would say that figure could easily be in the range of thirty or forty million.

That is if we only talk about Western Europe, because in the East the figures are astronomical. That is why the contrast between the experiences in Eastern Bloc countries and western countries is so interesting, because there are things that are very different, whilst others are similar, and others appear to be the same but are applied in a

more radical way. And in those cases the consequences are radical too. It is true that the Soviet Union managed to house millions and millions of people. There can be no doubt that from that point of view it was a success story. We should consider if it could have been done another way, and see what we can do with what we have now. But the answer is ambivalent.

We could reflect in more detail on what it is that makes, at micro scale, an environment, an estate one of those residential areas that are pleasant to live in, or at least with better urban quality or comfort. I'm not really sure how to say it, from the point of view of the people who settle there (that could be a case for the use of these new words 'experience', 'settlers', to get a better idea...). And cases such as the *Siedlungen* in Frankfurt, which you have surely visited, are based on a garden city as the urban standard, have evolved much better. In other words, living in a park, having a small vegetable patch, are still privileges, and in fact although they also entail problems, they are always better. I'm thinking about Siemensstadt, for example. That is my experience. I have seen all sorts, but these are the ones that have undoubtedly evolved the best.

On a smaller, more modest scale, something a bit more Spanish, are the estates known as *ciudad jardín*, which are small estates with semi-detached or detached homes... In Zaragoza there are some, and compared to the modernist housing estates they have evolved better, they are more attractive today. For many reasons. The homes have grown, the spaces have been improved, there are trees, traffic is controlled... They are more comfortable than other estates that are nearby. Identifying one's own space is very important.

We are talking here about a big proportion of public space, built space, open private space and open public space. And obviously, the subject of density once again.

Moving on to another subject, in relation to what you have said, and thinking about what went wrong, it is interesting to see how some perfectly well-planned and designed estates have been a complete failure. A couple of weeks ago I was in Delft, not at the university, but in the Mecanoo studio, where some workshops had been organised that we took part in, and one of the things we had prepared to discuss - although later we didn't have the chance to put to debate because of all the other things -, was the tender that they won in Malaga with Dosmasuno Arquitectos and Patricia

tal y como estaba. De ahí al Premio Nacional hay un buen recorrido, muy largo. Y ese esfuerzo ya te hace pensar lo difícil que es todo esto. ¿Cuántos equipos de lujo como el de Llops, Jornet y compañía tienes en Barcelona, por poner un ejemplo, para ocuparte de los 25, 50, 100 barrios como ése que pueda haber?

Está claro, de hecho el caso de La Mina es muy especial, se abordó entre otras cosas porque estaba en un sitio tan estratégico, junto al Fórum, que no había más remedio que intervenir.

Entonces ahí el desafío está en saber establecer medios, que tendrían que basarse más en los habitantes, con unos protocolos sencillos desde el punto de vista técnico que los propios habitantes pudieran hacer evolucionar. Y no necesariamente tendrían que ser brillantes. Es como en todo. Tenemos cirujanos que hacen trasplantes con alta tecnología y gran nivel de experimentación, pero, si tú vas con una hernia, lo que esperas es una eficacia normal. Carlos Ferrán, que es muy anglosajón, dice que el tono de una sociedad no lo da el pico de excelencia, sino el funcionamiento de los servicios normales, cotidianos. Y es lo mismo llevado al terreno de los polígonos. No hemos sabido todavía establecer los protocolos de evolución, de transformación, que permitan a los propios habitantes desarrollarlos de una manera sencilla. En este sentido, la idea de volver a habitar en barrios, esta idea que puede parecer romántica, un poco a lo Jane Jacobs, es bastante sensata. O la gente toma las riendas de estos procesos o, realmente, si se producen desde arriba, es muy difícil que alcancen la escala que tuvieron en su momento los mega polígonos porque, al menos en Europa ésta, como hemos dicho ya, es una historia de éxito parcial, sólo en un cierto sentido. Por eso yo os quería plantear el tema. En aquel momento se trataba de alojar a la clase obrera, que entonces era la clase obrera de posguerra, a nivel masivo... ¿A cuántos millones de obreros se les llegó a ofrecer alojamiento en Europa? Yo diría que fácilmente a treinta o cuarenta millones.

Eso si hablamos de Europa occidental, porque en la Europa del Este y las cifras son enormes. Por eso nos parece muy interesante ese contraste entre las experiencias vividas en los países del Bloque del Este y las de los países occidentales, porque hay cosas muy diferentes, otras más parecidas, y otras que dan la sensación de ser lo mismo pero aplicadas de una manera más radical. Y, en esos casos, las consecuencias son más radicales también. Es cierto que la Unión Soviética consiguió alojar a millones y millones de personas. No cabe duda de que, en ese sentido, es una historia de éxito. Visto ahora, lo que cabe con-

siderar es si se podría haber hecho de otra manera y ver qué es lo que se puede hacer con lo que tenemos. Pero la respuesta es ambivalente.

Se podría hacer una reflexión más acerca de qué es lo que hace, desde la micro escala, que un entorno, un polígono, una de estas unidades residenciales sea un lugar habitacionalmente más agradable o menos, de mayor calidad o confort urbano, no sé cómo decirlo, desde el punto de vista de la experiencia de los pobladores (eso podría ser, podemos utilizar estas palabras nuevas, “experiencia”, “pobladores”, creo que dan una idea...). Y es que las Siedlungen de Frankfurt, que seguramente también habéis recorrido, que se basan en la ciudad jardín como tipo urbano, han evolucionado mucho mejor. Es decir, vivir en un parque, tener un pequeño huerto, sigue siendo un privilegio y, de hecho, aunque también planteen problemas, siempre mejoran. Pienso en Siemensstadt, por ejemplo. Mi experiencia es ésa. Los he recorrido de todos tipos, pero estos son los que, sin duda, mejor han evolucionado.

A escala más pequeña, más modesta, más española, están las intervenciones que se conocen como ‘ciudad jardín’, que son pequeños poligonitos con viviendas a veces adosadas, unifamiliares... En la de Zaragoza también se ve que, frente a los polígonos, han evolucionado mejor, son muy apetecibles hoy en día. Por muchos motivos. Las viviendas han crecido, se han mejorado los espacios, hay arbolado, el tema del tráfico está completamente controlado... Son más confortables que otros polígonos que están muy cerca. La identificación de un espacio propio es muy importante.

Estamos hablando de una buena proporción de espacio público, espacio construido, espacio abierto privado y espacio abierto de dominio público. Y claro, de la densidad, de nuevo.

Por pasar a otro tema, en relación a esto que dices, y pensando en qué es lo que fue mal, es curioso ver cómo en algunos sitios perfectamente planificados y proyectados con todas las de la ley el resultado se ve como un fracaso. Hace un par de semanas estábamos en Delft, no en la universidad, sino en el estudio de Mecanoo, donde se organizó una de las sesiones del workshop en el que participábamos, y una de las cosas que llevábamos preparadas para comentar –que luego no tuvimos ocasión de debatir porque había otras muchas cosas– era la memoria de un concurso que ellos ganaron en Málaga con Dosmasuno Arquitectos y Patricia García. Decían que se habían encontrado con un paisaje muy banal en la periferia de

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

García. They said they had found a very banal landscape in the outlying area of the city. Obviously, that sort of landscape is typical of all outlying areas around Spanish cities where there is a very clear functional segregation: an industrial estate, a housing estate, an urbanised area, free space all around, motorways, infrastructures, and obviously, the only thing left for them was a hectare in an isolated enclave on a site that was perfectly designed. And they call it 'a banal landscape'. In other words, what that boils down to, and the responsibility there is not the lack of planning, is an excess of standards, an excess of public spaces, an excess of segregation and zone delimitation. If we compare it to other types of developments with higher densities, we will effectively see that some could be lower and others higher... but eventually we come back to the subject of density. And of course, that of complexity, as you referred to before.

Yes, that's right, both are fundamental questions. Surely, in inventions like garden cities, the weak point is the density. Furthermore, the support of the ratio with the land permits higher complexity in other types of intervention.

Which is much lower in a garden city, where communal areas are reduced to a minimum, and are therefore less complex.

Yes, that is where the paradox lies.

And paradoxically, it is also true that a scarcity of communal spaces reduces the possibility of complexity, but at the same time reduces many of the problems those estates are having today which are a direct result of inheriting those spaces, large, unqualified areas that have become internal barriers or no man's land.

Yes, you include the image of San Blas in your article, an example that depicts that very difficulty. I remember that I once shared a table on those courses, organised in El Escorial, with Oriol Bohigas, a long time ago. And he exemplified what has ended up being the result of that intended success of modernity projects with a metaphor referring to those kinds of areas. He said the big 'green areas' in the Modern Movement, have led to 'brown areas'. This photo reminded me of that, brought the memory of that idea back to me. And then he went on to say that they have finally ended up being 'grey areas' for parking. What I mean is there is a sequence the Madrid estates have followed inexorably: they were designed

to be green but that never actually happened (and were never made because of the huge maintenance costs involved - it is a luxury to have a park, a garden, in an estate with this kind of housing), and became brown after they were abandoned, and then grey when they were asphalted.

I was told about a case yesterday related to Fuencarral estate by Romanil - Romani, as you know is one of the Madrid's heroic architects, and the estate is in Fernandez Galiano's book *La quimera moderna* [The Modern Chimera] - a well-kept space. I saw the embankments with granite faced walls, and I thought that today, quality like that is only found in private, high-income areas. But the state of abandonment of the place makes those spaces very inhospitable. And on those lines, I was told yesterday at an act organised by the City Hall, with the Mayoress, to tell the residents about the tender many young architects were going to take part in - that is why the Order of Architects was present-, a 'renewal plan' tender to improve energy consumption in housing, and they said that when they thought about where to assemble the residents in an open air area, they decided on a square that was a shopping centre, now abandoned, which used to be small shops. The shops weren't in the housing blocks, because no ground floor for business premises at street level had been designed. Instead, they had concentrated on a plot designed for business use, now completely abandoned. Only the bar was left. That's right, just the bar. And that was where the meeting was held. And I was told that several truckloads of garbage had to be taken away, because that area had been reduced to little more than an enormous tip. In other words, when the City Hall actually decides to act, when organising the event they realise it is impossible to hold it there, simple because it is abandoned. Basically, the subject of maintaining those spaces is tremendous. It is a subject that concerns me considerably, as a designer, because I have spent all my life with projects. Until I realised that maintenance management is much more important when controlling these conditions of quality and habitability from the point of view of the settlers, the users. And that leads to a feeling of helplessness, because you realise that it is something that you are never going to be able to control. I will not be able to control the quality of the pavements, I will never be able to ensure the vegetation is cared for properly... I have seen this in Valdebernardo, over and over again. I honestly believe that the public space there is well proportioned. But, from the point of view of urban property, and maintenance, it is horrendous. In other words,

la ciudad. Pero claro, ese paisaje es el estándar típico de todas las periferias de las ciudades españolas donde hay una segregación funcional muy fuerte: un polígono industrial, un polígono de viviendas, una urbanización, espacio libre por todas partes, autopistas, infraestructuras, y claro, al final, lo que les quedaba era una manzana de una hectárea que era un enclave aislado en un sitio que estaba perfectamente proyectado. Y ellos dicen, “pues esto es un paisaje banal”. Es decir, que en el fondo, ahí la responsabilidad no es precisamente de la falta de planificación o de planeamiento, sino el exceso de estándares, el exceso de espacios públicos, el exceso de segregación y zonificación. Si lo comparamos con otro tipo de desarrollos que tienen más densidades, vemos que, efectivamente, aquéllos podrían tener menos, o éstos podrían tener más... en fin, volvemos al tema de la densidad. Y, por supuesto, al de la complejidad, a la que tú te referías antes.

Sí, efectivamente son ambos temas clave. Seguramente, en este tipo de inventos de la ciudad jardín, el punto débil es el de la densidad. Además, el soporte de la relación con el terreno permite mayor complejidad en otro tipo de intervenciones.

Que es mucho menor en la ciudad jardín, en donde los espacios comunes se reducen al mínimo y, por lo tanto, son menos complejos.

Sí, esa es la paradoja.

Y paradójicamente, también es cierto que la escasez de los espacios comunes reduce las posibilidades de complejidad, pero a la vez evita muchos de los problemas que evidencian hoy esos polígonos y que son consecuencia directa de la herencia de esos espacios, grandes superficies sin cualificar que se han convertido en barreras internas o en tierra de nadie.

Sí, vosotros habéis incluido una imagen de San Blas en vuestro artículo que, precisamente, muestra esa dificultad. Recuerdo que una vez compartí mesa en los cursos que se organizaban en El Escorial con Oriol Bohigas, hace mucho tiempo. Y él ejemplificaba lo que ha acabado siendo el resultado de ese pretendido éxito de los proyectos de la modernidad con una metáfora que se refería a este tipo de espacios. Decía que los grandes ‘espacios verdes’ del Movimiento Moderno ha dado lugar a ‘espacios marrones’. Esta foto vuestra me lo recordaba, me ha traído a la memoria esa idea. Y luego proseguía diciendo que, finalmente han acabado siendo ‘espacios grises’ de aparcamiento. O sea que hay una secuencia que han seguido

los polígonos madrileños de una manera inexorable: se pensaron como verdes, ese verde nunca llegó a prender (y no llegó a realizarse por el enorme coste de mantenimiento que implicaba, es un lujo tener un parque, un jardín, en un polígono de vivienda de este tipo), pasaron a ser marrones tras su abandono y terminaron por ser grises cuando se asfaltaron.

Me contaban ayer una anécdota relacionada con el polígono de Fuencarral de Romaní –Romaní, como sabéis, es uno de los arquitectos heroicos de Madrid, el polígono está en el libro de Fernández Galiano La quimera moderna–, un espacio muy cuidado. Yo veía los bancales con muretes de granito, y pensaba que esa calidad ya sólo se ve hoy en día en entornos privados de alta renta. Pero el abandono del mantenimiento hace que esos espacios se conviertan en inhóspitos. Y, en este sentido, me contaban ayer en el acto que se organizó con el Ayuntamiento, con la alcaldesa, para contarles a los vecinos el concurso donde van a participar muchos jóvenes arquitectos –por eso estaba presente el Colegio de Arquitectos–, un concurso con la intención de plan renove, de mejora energética de las viviendas, me decían que cuando se pensó dónde se podía reunir a los vecinos en un espacio al aire libre, abierto, se eligió una plaza que era un centro comercial cerrado, abandonado, donde antes había habido pequeñas tiendas. Las tiendas no estaban en los bloques de viviendas, porque éstos no contaban con un zócalo comercial en calle. En su lugar, lo que había ocurrido es que se habían concentrado en una parcela de uso comercial, hoy completamente abandonada. Quedaba el bar. Sí, quedaba sólo el bar. Y allí se hizo el acto. Y según me comentaban se habían sacado varios camiones de residuos, porque ese espacio era poco menos que un enorme vertedero. Es decir, cuando el Ayuntamiento de pronto toma conciencia del tema, al organizar el acto, se da cuenta de que es imposible desarrollarlo allí, sencillamente porque está abandonado. Es decir, el tema de mantenimiento de los espacios es tremendo. Es un tema que a mí me preocupa mucho como diseñador, porque toda mi vida la he pasado apegado al proyecto. Hasta que me di cuenta de que la gestión del mantenimiento es mucho más importante a la hora de controlar estas condiciones de calidad y habitabilidad desde el punto de vista del poblador, del usuario. Y eso produce un poco de impotencia, porque te das cuenta de que eso es algo que tú nunca podrás controlar. No podré controlar la calidad de las aceras, no podré controlar que haya un cuidado amoroso con la vegetación que está dibujada... Yo he vivido esa historia con Valdebernardo, una y otra vez. Pienso modestamente que el espacio público allí está bien dimensionado. Pero, desde el punto de vista del mobiliario urbano y del

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

tonnes of bollards in pedestrianised streets... So they don't park there? And nevertheless, the cost of each bollard, if we had spent it on maintaining public spaces, the result would have been completely different. What am I supposed to tell myself, or my students for that matter? That if those public spaces are well proportioned, they can evolve. That unlike San Chinarro, where the avenues are 40 meters wide, here a street has ground floor premises and trees, it has better possibilities of good evolution, over time. But, for example, in the case of Valdebernardo, maintenance of the patios built by the owners is much more relevant than those built by the City Hall with their small squares. I am saying this to show an example of a modern estate I have visited on many occasions, which one of my students is now comparing with the new Chinese estates. It is very interesting, she is analysing the light and shade in Valdebernardo and the Chinese estates. With a critical outlook, don't get me wrong, even though she is my student. Particularly, to gain credibility from the experts in Shanghai, she has criticised both models. But the bottom line of the approach, is that when there are streets, there are possibilities for urban life. At least there are possibilities.

That's right, without a doubt. We were in San Cristóbal de los Ángeles yesterday, and there are a couple of streets that have been well resolved, the backbone that runs from the Local Railway and the Metro, and the one perpendicular to it, where the buses go. They are very good solutions.

Quite right, it is interesting concerning this point to look at the estates of that time, Madrid Sur too, by Antonio Vázquez de Castro, where a return to blocks was made which was later rejected in favour of a more modern approach by architects. In the end that is Team X. What happened to those projects? I think perhaps the scale got out of hand, those block patios are so huge that the perceptive qualities, - a subject of micro-psychology of space- was completely diluted. The idea they are based on is that of maintaining the concept of the area. But obviously, those types of architecture will never be the blocks of *Ensanche*, that is ridiculous, they are doubled-up blocks, it makes no difference if they are double or quadruple, or other geometries, they give rise to estates...

Yes, that's what some call extensions with housing estates.

The question is: How do we create something picturesque from an urban design point of view? It is also a very complex matter. In the Banco de Bilbao project, which aims to be a city, Herzog and De Meuron, achieved something picturesque

through recycling. There were some industrial buildings, which have been kept, have reshaped and included in their project. In order to do so, they have had to reshape the flooring structure. Naturally, it has cost much more than if they had demolished them. But they were made to deform the project and, through deformation and transformation, they managed to find areas for complexity. I'm talking now more as a projects 'teacher' than an urbanist! Whereas in Valdebernardo, as is true in New York, it turns out that if I work with a grid, a well-proportioned grid, with the same block I can create different environments, i.e. the same size block can be flexible. The block has the same size in Harlem as in the Eighth Avenue, it is the same. What changes is the third dimension, the use, but the block is still the same.

In reference to what you are talking about concerning the flexibility of blocks, you are more than familiar with the estate Sudoeste del Besós, very near La Mina which we were just discussing. We were both there on a visit with the students. And the difference between the two is that whereas La Mina is in an extreme, outlying area, an island, Sudoeste del Besós borders with the Cerdà Extension, just where it ends and opens up on to the river. In fact, the original project features some blocks with an interesting transition solution, but they were never made. But even today, to a certain extent, Besós can even be considered an appendix linked to the Ensanche. This is reflected very well in the recent intervention that has been carried out: the public areas have been improved, a couple of blocks have been knocked down, some new buffer zones have been added and the district has substantially improved, because the starting point was not conditioned as an enclave. To start with, Sudoeste del Besós was not such an autonomous enclave as is the case of most estates, which ends up isolating them. In Gran San Blas this can be seen very well, also with the idea of the neighbourhood unit being very present.

Neighbourhood unit is an extremely interesting subject.

Yes, and one that is very important, and you, as a sociologist, have paid very special attention to this. It is fascinating how the concept of neighbourhood unit travels around the world in different ways, and how, nevertheless, it has sometimes had some fairly negative consequences. In other words, if we think that an estate with thousands of homes can become fairly autonomous,

mantenimiento, es de espanto. Es decir, toneladas de bolardos en las calles peatonales... ¿para impedir que aparquen? Y, sin embargo, el coste de cada bolardo, si lo hubiéramos aplicado al mantenimiento de los espacios públicos, habría dado un resultado muy distinto. ¿Qué me digo a mí mismo y qué le digo a mis alumnos? Que si está bien dimensionado ese espacio público, podrá evolucionar. Que a diferencia de San Chinarro, donde las avenidas tienen 40 metros, aquí una calle que tiene un zócalo comercial y que está arbolada, tiene mejores posibilidades de evolucionar a mejor, con el tiempo. Pero, por ejemplo, en el caso de Valdebernardo, tiene mucha más relevancia el mantenimiento de los patios realizado por parte de las comunidades de propietarios que lo que ha hecho el Ayuntamiento con las placitas. Digo esto por hablar de un polígono moderno que yo visito muchas veces, que ahora una alumna mía está comparando con los nuevos polígonos chinos. Es muy interesante, está analizando las luces y sombras tanto de Valdebernardo como de los polígonos chinos. Con una visión crítica, no creáis, a pesar de ser mi estudiante. Sobre todo para tener credibilidad frente a los expertos de Shanghai, hacía una crítica de uno y otro. Pero finalmente el planteamiento es, que cuando hay calles, hay posibilidades de vida urbana. Al menos hay posibilidades.

No claro, no hay duda. Ayer estábamos visitando San Cristóbal de los Ángeles y hay un par de calles que está muy bien resueltas, la espina que va del Cercanías al Metro y la perpendicular a ella, por donde circulan los autobuses, están muy bien como solución de calles.

Efectivamente, es interesante a este respecto mirar los polígonos de esa época, Madrid Sur también, que hizo Antonio Vázquez de Castro, donde se volvía a las manzanas y que luego ha dado lugar a tanto rechazo por parte fundamentalmente de un enfoque más moderno por parte de los arquitectos. En el fondo es Team X. ¿Qué le pasó a estos proyectos? Pues que aquí quizá la escala se les fue de las manos, esos patios de manzana son tan enormes que las cualidades perceptivas –estos son ya temas de micro psicología del espacio– se han diluido completamente. La idea de la que se parten es la de mantener el concepto de recinto. Pero claro, esos tipos arquitectónicos nunca serán manzanas del Ensanche, eso es una tontería, son bloques doblados, da igual que los dobles cuadrados, o con otras geometrías, a lo que dan lugar a polígonos...

Sí, es lo que algunos llaman ensanches de polígonos.

La cuestión es: ¿cómo generar lo pintoresco desde el punto de vista del diseño urbano? Es un tema también muy

complejo. En este proyecto del Banco de Bilbao que quiere ser como una ciudad, Herzog y De Meuron consiguen lo pintoresco fundamentalmente a través del reciclaje. Había unas naves industriales, que han mantenido, han recordado y han incorporado a su proyecto. Para ello han tenido que recortar los forjados. Naturalmente les ha costado mucho más que si las hubieran tirado. Pero a ellos les ha obligado a deformar el proyecto y, a través de la deformación y de la transformación, han logrado rendijas para la complejidad. ¡Estoy hablando más como un ‘profe’ de proyectos, que como un urbanista! Mientras que en Valdebernardo, como ocurre en Nueva York, pasa que, si yo trabajo con una malla, una retícula bien dimensionada, con una misma manzana puedo crear ámbitos diferentes, es decir, una misma dimensión de manzana puede llegar a ser flexible. La manzana tiene el mismo tamaño en Harlem que en la Octava Avenida, es lo mismo. Lo que varía es la tercera dimensión, y el uso, pero la manzana es la misma.

En referencia a lo que estás comentando sobre de la flexibilidad de las manzanas, tú conoces muy bien, el polígono Sudoeste del Besós, muy cerca de La Mina que acabamos de mencionar. Estuvimos visitando los dos con los estudiantes. Y la diferencia entre ambos radica en que, mientras que La Mina está en una situación extrema, periférica, es una isla, el Sudoeste del Besós limita con la trama del Ensanche Cerdà, en el punto en el que ésta ya se acaba y se abre hacia el río. De hecho, el proyecto original proponía unos bloques con una solución de transición interesante, que luego no llegaron a ejecutarse. Pero aún hoy, en cierto modo, el Besós aún se puede entender como un apéndice vinculado al Ensanche. Esto lo reflejan muy bien en las intervenciones recientes que se han llevado a cabo: se han mejorado los espacios públicos, se han demolido un par de bloques, se han añadido unos nuevos más esponjados, y el barrio ha mejorado sustancialmente, porque la base de partida no tenía esa condición de enclave. Para empezar, el Sudoeste del Besós no tenía esa condición de enclave tan autónoma que tienen la mayor parte de los polígonos, y que acaba segregándolos. En el Gran San Blas se aprecia muy bien esto precisamente, también con esa idea de la unidad vecinal muy presente.

Es un tema interesantísimo el de la unidad vecinal, sí.

Muy importante, y en tu dimensión de sociólogo tú lo has tenido especialmente en cuenta. Es fascinante cómo el concepto de unidad vecinal viaja en el mundo y se reinterpreta de diferentes maneras, y cómo, sin embargo, ha tenido a veces consecuencias bastantes negativas. Es decir,

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús
Carmen Díez

and if everything is done to make it like this, surrounding it with perimeter highways or greed areas so that it really is autonomous, the result is that it becomes so autonomous it is sometimes isolated and is really difficult to integrate in the city. Basically, that subject of neighbourhood unit, under that name or any other, which is present everywhere, is the starting point.

In fact I am obsessed with that subject, and moreover I had Clarence Stein and Henry Wright as manuals, the North American version of the neighbourhood city, Sunnyside Gardens, that type of estate, which would be interesting to compare with ours. I have seen some of them, and in some cases, they have evolved better than the European estates. But in the same way as Forest Hills, and some of the New Deal period estates, they are interesting, are still interesting.

I then moved on, reflecting on these matters, in one of the ways that one researches more anxiously, which is seeking answers as a designer. I got into this subject always searching for decision-making criteria. Because there is an awful lot of uncertainty when wondering about the consequences of what you are doing. And I think the key is surely on that micro scale, that ability by units to generate their own transformation, as happens in cities, and that happens when they have a complex genome. I would say that on the basis of a certain degree of simplification in the design variables, it is very difficult for these units to generate transformations, organicism or not... it's hard to find the words..., if I were talking to a journalist, I would be much more relaxed, but with you every word obviously entails connotations. Can we say 'organism', like Team X? Are they organisms? Because now, it is fashionable to talk say "cities are living organisms", the politicians say it, Manuela Carmena says "the city is alive", that is organicism to a certain extent... Let's now move on to the theory of systems. Let's think about a system with sufficient level of complexity to be able to generate self-transformations. Whereas the estates we are making in general, including Valdebernardo, do not enough variables, we nevertheless ask ourselves: Does Valdebernardo work better than the PAUs (Action Urban Programs) that were built afterwards? We must say yes. Why? Surely because it has more variables, or better ones, that permit evolution. Is it optimal? No, by no means. And hence the question: Can we put forward something different to the current regulations? No. In Valdebernardo, I stuck to the distances regarding sunlight permitted under regulations for streets in Madrid.

But is 12 m optimum for built-up areas? No, but that is what is established in the General Plan. Should it have been 11.50 m? Well, it could have been... And 13.50 m? No, unless we had designed general regulations for this project.

For example, a case you know well because you took part in it at some stage of the process: Valdespartera in Zaragoza. There are nearly 10,000 homes built practically at the same time. It is working, the quality standards of the buildings are much better than in other areas which were built more or less at the same time, and is no comparison with other later estates, concerning the housing itself. On the other hand though, the estate, regarding public areas, the decision was to adopt a fairly conventional model...

That's right, we could rescue some of what we proposed in our project, at some point we have published part of it. But you know that what was built is not at all what I proposed. Not at all in fact. Our proposal was more along the lines of Herzog. That is why I am interested in seeing the Bank. Because they organised the offices horizontally, instead of vertically, streets with cafes, trees, water, so that there is shade in summer, they have fit shading, like in calle Sierpes... So the scheme we designed for Valdespartera was still a scheme, it was just that. And it was a very frustrating experience, because they suddenly had to finalise it in a rush, because they had an agreement with the Defence Ministry that was about to expire, and they chose a more prudent solution. Ours was more risky, it led to debate. Basically it consisted of a low density solution, on three storeys, occupying a lot of land and also featuring plazas, but real plazas - very much in line with MVRDV, and I must say that by then I had seen a few of their buildings-, some of them high-rise buildings. We were on the same tracks as Gropius, with some high and some low buildings. It was an alternative experiment to Valdebernardo, where I preferred to stick to the Berlage line and told myself, "well, I am going to ensure a South Amsterdam", because I had visited it on several times previously, and I thought "this will stick, and can be done with the regulations in Madrid", whereas with the other option I am talking about with the Madrid Regulations of the General Plan by Eduardo Leira, it could not be done. What I am saying is that Valdebernardo is an old estate, built under the regulations of the General Plan..., the 'good one' of 1985. But instead of carrying out our approach, they ended up building blocks. And, in exchange, the morphology, some of the ideas we saw in macro urban morphology were implemented.

si se piensa que un conjunto de unos miles de viviendas puede llegar a ser bastante autónomo, y si se hace todo lo posible para que así sea, rodeándolo de vías perimetrales o de espacios verdes para que sea realmente un elemento autónomo, el resultado es que llega a ser tan autónomo que a veces se queda segregado y resulta verdaderamente difícil integrarlo en la ciudad. En fin, ese tema de la unidad vecinal, con ese nombre o con otros, que está presente en todas partes, es el punto de partida.

Yo de hecho estoy obsesionado con ese asunto, y además tenía como manuales a Clarence Stein y Henry Wright, la versión norteamericana de la ciudad vecinal, Sunnyside Gardens, este tipo de conjuntos, que sería interesante contrastar con los nuestros. He visto algunos de ellos y, en algunos casos, han evolucionado mejor que los europeos. Pero de la misma manera que Forest Hills y algunos de la época del New Deal son interesantes, siguen siendo interesantes.

Luego he seguido adelante, reflexionando sobre estas cuestiones, de una de las maneras con las que uno investiga con mayor ansiedad, que es buscando respuestas como proyectista. Me he metido en este tema siempre buscando criterios para tomar decisiones. Porque hay una incertidumbre muy muy grande a la hora de conocer las consecuencias de lo que estás haciendo. Y yo creo que la clave está, seguramente en esa micro escala, en la aptitud de las unidades para autogenerar transformaciones, como ocurre en la ciudad, y eso se produce cuando tienen un genoma complejo. Diría que a partir de un cierto grado de simplificación en las variables de diseño es muy difícil que ese organismo genere transformaciones –organicismo no... qué difícil me resulta elegir las palabras..., si estuviera hablando con un periodista hablaría con mucha más tranquilidad, pero claro, con vosotros, cada palabra está cargada de connotación-. ¿Debemos decir ‘organicismo’, como el Team X? ¿Son organismos? Porque ahora está de moda decir “la ciudad es un organismo vivo”, los políticos lo dicen, Manuela Carmena lo dice, “la ciudad está viva”, eso es organicismo hasta cierto punto... Entremos ahora a en la teoría de sistemas. Pensemos en sistema con un nivel suficiente de complejidad como para poder generar auto transformaciones. Mientras que los polígonos que estamos en general haciendo, incluido Valdebernardo, no tienen suficiente nivel de variables, sin embargo, si nos preguntamos: ¿funciona mejor Valdebernardo que los PAUs que hicieron después? Debemos responder que sí. ¿Por qué? Seguramente porque, con todo, tiene más variables, o mejores, que le permiten evolucionar. ¿Es lo óptimo? No, ni remotamente. Y ahí viene la cuestión: ¿se puede plantear algo distinto con

la normativa actual? No. Yo, en Valdebernardo, me fui al mínimo de distancias respecto al soleamiento que permite la normativa de Madrid en las calles. Un fondo edificable, ¿es óptimo de 12 m? No, pero es lo que dice el Plan General. ¿Debería ser de 11.50 m? Bueno, podría haber sido... ¿Y de 13.50 m? No, salvo que hubiéramos hecho una normativa general para este proyecto.

Por ejemplo, un caso que tú conoces bien porque participaste en algún momento en el proceso: Valdespartera en Zaragoza. Son casi 10.000 viviendas hechas prácticamente de una vez. Están funcionando, los estándares de calidad de la edificación están mucho mejor que en muchas otras zonas que se construyeron prácticamente a la vez, y no tiene ni comparación con polígonos anteriores respecto a las viviendas. En cambio el conjunto, en los espacios públicos, la decisión fue la de adoptar un modelo bastante convencional...

Pues sí, se podría rescatar lo que proponíamos en nuestro proyecto, en algún momento hemos publicado algo. Pero sabéis que no se parece nada lo que yo propuse a lo que se hizo. Pero nada, nada, nada. En realidad, nuestra propuesta estaba en la línea de Herzog. Por eso me ha interesado ver el Banco. Porque organiza las oficinas en horizontal, en lugar de en vertical, con calles, calles que tienen cafetería, arbolado, agua, para que no dé el sol en verano tienen unos toldos, como en la calle Sierpes... Entonces el esquema que hicimos para Valdespartera –no dejaba de ser un esquema– era precisamente éste. Y fue muy frustrante la experiencia, porque de pronto tuvieron que cerrar el tema de prisa y corriendo porque tenían convenio con Defensa que les caducaba, y optaron por una solución prudente. La nuestra era arriesgada, generaba debate. En definitiva, consistía en plantear una solución con baja densidad, en tres plantas, ocupando mucho suelo y con plazas, pero con plazas de verdad –muy en la línea de MVRDV, hay que decir que en aquellos momentos yo había visitado algunos de sus edificios–, y de vez en cuando con edificios más altos. Con lo cual estábamos en la línea de Gropius, con edificios bajos y otros más altos. Era un experimento alternativo a Valdebernardo, donde yo preferí moverme en la línea Berlage y me dije, “bueno, me voy a asegurar un Ámsterdam Sur”, porque lo había estado visitando muchas veces anteriormente, y pensé, “esto, como mínimo va a aguantar, y se puede hacer con la normativa de Madrid”, mientras esta otra opción que estoy diciendo con la normativa de Madrid del Plan General de Eduardo Leira no se podía hacer. Estoy diciendo que Valdebernardo es un polígono antiguo, se hizo con la normativa

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús
Carmen Díez

Obviously, the problems stems from the change from macro to micro. The macro system is fine, the system of free spaces is fine, a place to build a small park, are all part of a system, there is a green belt, which one enters at one side and leaves through the other, the infrastructures system is fine, but suddenly there is a 150 m area that nobody dares to cross. And when you scale it down a little, and move inside the houses, it is fine too, the standards are good. It is that intermediate scale, between macro and micro, although there is some confusion with these terms, because it is not the intermediate scale of the plan, but rather the scale between the estate and the public areas that is more difficult to resolve. It is a complex matter, because there is an array of equipment of all kinds that places an estate at the highest level, items for different uses, business areas, but there is no way to find a way to upgrade the street itself. This is not a matter of making a traditional corridor street, but rather of finding an upgrade for the street, a street that concentrates activity, without making it a traditional city, no new extensions, or anything else of that kind. That is something that could be done.

I think we went through a kind of divorce that can take place when suddenly a boss calls in a team from outside and the ones inside who had the task originally, said “well, let’s see what the ones from outside are going to tell us”, and at all times they tried to include us in the framework of their theory. “Well, carry out a study of typologies”... and we made a catalogue of typologies which is very nice in itself, but it hasn’t been published. I am thinking that we will have to use it at some point. I also had a research grant at the Ministry to study dimensional parameters of social housing estates in Spain. That was when Gema and I travelled around a lot of estates, a bit like what you have done, but your approach is much more parametric. It was more about comparing the types of blocks, buildable surface areas, house sizes. Or at least that was the theory. And that was a very useful experience, because at that time we were dealing with the flagship estates of the time, Bermejales, Valdebernardo, Madrid Sur, also Fontiñas, Amara in San Sebastian, one of the best, but because that was more evolutionary and was less determining, it was not an estate to create in one go, it is the one that has had the least literal execution according to the Plan. Nevertheless, as a plan it was very complex.

I would like to go back and visit them. I studied them some time back. But the parameters have not changed. As they have not been able to evolve, those estates are still intact, the houses are the same size, the trees have grown, but it is easily obvious to see how they have changed. We studied about ten in different cities. All of them had been public, social housing, with similar sizes, between 3000 and 4000 dwellings, although Valdebernardo was bigger. They were the estates of the nineties, with urbanism of the nineties. That would happen... It would be fun to write an article like Secchi, talking about the ZEN district generation. Gregotti’s ZEN district was a paradigm of urban quality, and he even dedicated a monograph to Lotus. And ZEN, nevertheless, is a district that later became the paradigm of crime. I was going to say like the Bronx, but it is opposite, the Bronx is now gentrified... Then the ZEN generation was talked about with admiration, with a magnificent scale, small, well-dimensioned streets... it is then that one realises the importance of the third dimension. We were talking about the ‘macro’ scale before, of industrialisation as a response to spontaneous growth and the problem this causes in terms of global city management; also the more ‘micro’ subject of complexity, with barely tangible parameters of habitation quality; and the third subject would be the social aspect, the social variable, I would like us to be able to objectively tie it in with the environmental support, and say “when the environmental support is like this, the possibilities of degradation are like this or like that”. These correlations, which are the joy of scientists, are in no way simple to establish here. ZEN is well-designed, I don’t know why it had to become an outcast area, a place like the Rocinha Favela, that dangerous.

We, as students, were looking at Toulouse Le Mirail with admiration, we thought it was fantastic, but there is a major social question, which is that there were middle class people from Toulouse who went to live there, but who later prospered and went to other places, paving the way to other more marginal social layers. Nevertheless, is that all that happened? But is it so obvious that that was the principal factor? Because when one looks around those corridor streets, those large spaces that you have to run through to get to your front door and inside, you realise that they are somewhat problematic. We can also think about a very different case, on a much smaller scale, a much more compact estate in the city centre, but with a rather similar scheme, which is the Galaxia building, a project by Antonio

del Plan General..., del 'bueno', el de 1985. Pero en lugar de llevarse a cabo nuestro planteamiento se terminó apostando por una solución de bloques. Y, en cambio, la morfología, algunas de las ideas que vimos de morfología urbana macro sí se recogieron.

Claro, el problema está en el paso del macro al micro. El sistema macro está bien, el sistema de espacios libres está bien, en lugar de hacer un parquecito, forman parte de un sistema, hay un anillo verde, al que se entra por un lado y por otro se sale, el sistema de infraestructuras está bien, pero de repente hay a lo mejor 150 m que no hay quien atraviese. Y cuando uno baja de escala y se mete en la vivienda, está bien también, los estándares son buenos. Es esa escala intermedia, entre la macro y la micro, aunque hay confusión con esos términos, porque no es la escala intermedia del plan, sino la escala entre el conjunto y los espacios públicos—la que es más difícil de resolver. Es complejo, porque luego están esos equipamientos de todo tipo que ponen al polígono al máximo nivel, piezas de diferentes usos, pastillas comerciales, pero no hay manera de encontrar una actualización de la calle. No es que se trate de hacer una calle corredor tradicional, sino de encontrar una actualización de la calle, una calle donde se concentre la actividad, sin hacer ciudad tradicional, ni nuevos ensanches, ni nada de eso. Eso sí se podría hacer.

Yo creo que nosotros sufrimos ese divorcio que se produce cuando de repente llama el jefe a un equipo de fuera y los de dentro que tenían la encomienda de hacerlo, dijeron, "bueno, a ver qué nos van a decir estos que vienen de fuera", e intentaron en todo momento dejarnos en el marco de lo teórico. "Pues hacednos un estudio de tipologías"... e hicimos un catálogo de tipologías que es muy bonito en sí mismo, eso no se ha publicado. Estoy pensando que en algún momento tendríamos que aprovecharlo. Tuve también una beca de investigación del Ministerio para estudiar parámetros dimensionales de polígonos de vivienda social en España. Y entonces con Gema nos recorrimos muchos polígonos, un poco lo que habéis hecho vosotros, pero nuestro enfoque era más paramétrico. Se trataba más de comparar tamaños de manzana, superficies edificables, tamaños de vivienda. O sea, era menos teórico. Y nos sirvió mucho porque en aquellos momentos manejábamos los polígonos estrella de la época, Bermejales, Valdebernardo, Madrid Sur, también Fontiñas, Amara en San Sebastián, uno de los mejores, pero como ese era más evolutivo y era menos determinante, no era un polígono para generar de una sola vez, es de los que ha tenido menos

ejecución literal respecto al Plan. Sin embargo, como plan era el más complejo.

Me gustaría revisitarlos. Los estudié hace ya tiempo. Pero los parámetros no han cambiado. Como no han podido evolucionar, estos polígonos están intactos, las viviendas tienen el mismo tamaño, habrán crecido los árboles, pero en seguida es fácil percibir cómo han ido cambiando. Estudiamos unos diez en distintas ciudades. Todos cumplían la condición de haber sido públicos, de vivienda social, de tamaño parecido, entre 3.000 y 4.000 viviendas, aunque Valdebernardo era más grande. Eran polígonos de los años noventa, con el urbanismo de los noventa. Eso daría lugar, sería divertido a escribir un artículo como el que hizo Secchi, en el que hablaba de la generación del barrio ZEN. El barrio ZEN de Gregotti fue un paradigma de la calidad urbana, se le dedicó incluso un monográfico de Lotus. Y ZEN, sin embargo, es un barrio que luego se ha convertido en el paradigma del crimen. Iba a decir como el Bronx, pero es al revés, ahora el Bronx es un sitio gentrificado... Entonces se hablaba con admiración de la generación del ZEN, con una escala magnífica, unas callecitas bien dimensionadas... es entonces cuando te das cuenta de la importancia de la tercera dimensión. Hemos hablado antes de la escala 'macro', de la industrialización como respuesta al crecimiento espontáneo y del problema que suscita en cuanto a gestión global de ciudad; también del tema más 'micro' de la complejidad, con parámetros difícilmente tangibles de la calidad habitacional; y el tercer tema sería el social, la variable social, me gustaría que pudiéramos enlazarla objetivamente con el soporte ambiental, y decir, "cuando el soporte ambiental es así, resulta que las posibilidades de degradación son éstas o aquéllas". Estas correlaciones, que son la alegría de un científico, no son nada sencillas de establecer aquí. El Zen está bien diseñado, no sé por qué tuvo que convertirse en un lugar marginal, un lugar como la favela Rocinha, así de peligroso.

Nosotros de estudiantes mirábamos Toulouse Le Mirail con admiración, nos parecía fantástico, pero hay una cuestión social importante, y es que había clases medias, ciudadanos de Toulouse que fueron allí a vivir, pero que luego prosperaron y se fueron a otros sitios, dando paso a otras capas sociales más marginales. Sin embargo, ¿se trata sólo de eso? ¿Está tan claro que es ése el factor principal? Porque cuando uno ve por allí arriba esas calles corredores, esos espacios tan largos por los que tienes que ir corriendo para llegar cuanto antes a tu puerta y entrar, te das cuenta de que son problemáticos. Podemos también pensar en un caso muy distinto, de escala mu-

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

Lamela. It is strange how, with such different conditions, a middle / high class housing building, in a very lively part of the city, can partly end up with problems of crime and communal areas used for 'botellón' (outdoor drinking parties).

Yes, or Azca, for example.

On a larger scale, Azca is also a similar case.

In other words, the three-dimensionality of the spaces and the radical separation put forward by Team X between pedestrian and vehicular transit, did not work.

Exactly. The fact that degradation has not been as extreme as in other outlying areas also depends on the fact that it is located in a 'good' part of the city.

Something else I have seen very recently, but which I have also been lucky enough to experience first hand from the people who have designed them, are the new cities in Korea. We have now finished our work on assessing the sustainable cities programme by Interamerican Bank, which is one of the subjects leading me to travel such a lot. The sustainable cities programme is an attempt by the Bank consisting of financing occasional, individual projects in each city, with quick diagnosis, when requested by the Mayor or when an agreement with the government is reached, permitting identification of the most complex problems in a city and starting off with climate change. This has permitted placing environmental aspects in the foreground, and not only infrastructure aspects. In general the mayors tend to ask for more money to build motorways than money to tackle risks. To sum up, it is them who have put forward this assessment system that has led us to travel around different cities in Latin America to see how the programme has worked, to assess the results, managing around 160 parameters for each city, leading to enormous matrices, but ones which are very interesting, about exploitation... I am going to make the most of this for years to come, because we have suddenly found very interesting parametrisation of cities, particularly in Latin America. But the anecdote taking us to Korea is that right now Korea is donating public investment to Latin America, mainly because the public investment by Korea also paves the way for its companies. They firstly support processes of urban improvement and from there the interlocutor at the Interamerican Bank is an association called Krish, which has made the new cities in Korea, a very interesting experience

and one that is very similar to what happened in Britain in the fifties. But surprisingly, they don't know it. When I say "but what you are doing reminds of Milton Keynes..., which is all we have studied and looked at in England in the fifties", I realised they were unaware of it. And they themselves, as they are an interesting team, have reflected on it, I mean, they know how to interpret their own work. For example, they organise the creation of new cities by generations. There we are talking about relatively new cities, which could really be considered gigantic estates. They started with Factory Town, Unilever, i.e. western evolution. They moved on to satellite cities to relieve congestion in Seoul and the major megalopolises, but mainly Seoul. They then went on to generate technological poles. What I mean is look how interesting the evolution is that they themselves have detected. They move on from the Factory City, when Korea became a mega industry in the seventies, i.e. when Korea became the world's biggest shipbuilding power, among other reasons caused by Spain's reconversion of the shipyards. Do you remember when we used to say here "no, it's just that now ships are built in Korea..."? Korea was a country with a right wing dictatorship, after the civil war of the fifties. It emerged from that and committed to a more Soviet model for heavy industry. Afterwards, the megalopolis of Seoul was created, where a large part of the population was concentrated after the war had destroyed half of the housing in the country. They then built housing, on a massive scale, and planned centrally. I don't know what North Korea was like at that time, but South Korea was a socialist country in that sense, and nevertheless it was governed by a dictatorship. And the third case is that they started to design business activity corridors linking the megalopolis they had - Busan in the south, Seoul is close to the border with North Korea-, and it was along those corridors where they mainly started to create technological development. And around the technological development areas, housing was also created. I stayed in a new town outside Seoul, but one that belonged to that technological concept. Obviously, green everywhere, enormous heights, with all the problems that this entails... I travelled around it with Carolina Barco, an urbanist who was Minister in Colombia, and the reflection was very interesting. I brought back a lot of material, particularly slides, because the people are very generous and open, very interesting, and I would even say that they would attend an event if the chance arose. They have people who have trained in England, who speak English...

cho menor, una intervención mucho más compacta en el centro de la ciudad, pero con un esquema algo parecido, como es el edificio Galaxia, el proyecto de Antonio Lamela. Es curioso que tratándose de condiciones tan distintas, un edificio de viviendas para clase medio-alta, en una parte muy viva de la ciudad, terminara en parte con problemas de delincuencia y con los espacios comunes destinados al 'botellón'.

Sí, o Azca, por ejemplo.

A mayor escala, Azca también es un caso parecido.

Es decir, la tridimensionalidad de los espacios y la separación radical que plantea el Team X entre la circulación peatonal y la rodada no dio resultado.

Efectivamente. El hecho de que la degradación no haya sido tan extrema como en otros barrios periféricos depende también del hecho de su localización en zonas buenas de la ciudad.

Otra cosa que he visto muy recientemente, pero que he tenido enorme suerte de conocer de la mano de las personas que lo han proyectado, es el tema de las nuevas ciudades en Corea. Hemos terminado ahora algún trabajo consistente en evaluar el programa de ciudades sostenibles del Banco Interamericano, que es uno de los temas que me han motivado a viajar bastante. El programa de ciudades sostenibles es un intento del Banco que consiste, en lugar de financiar proyectos a secas, puntuales e individualizados por cada ciudad, en tener un diagnóstico rápido, cuando lo pide el alcalde, o cuando se llega a un acuerdo con el gobierno, que permite identificar cuáles son los problemas más complejos en una ciudad y arrancar con cuestiones de cambio climático. Esto les ha permitido poner en primer plano los temas ambientales y no solo los infraestructurales. Generalmente, los alcaldes tienden a pedir más dinero para hacer autopistas que dinero para afrontar los riesgos. El caso, para abreviar, es que ellos han planteado este sistema de evaluación que nos ha llevado a viajar por distintas ciudades de Latinoamérica para ver cómo había funcionado ese programa, evaluar los resultados, gestionar unas sábanas de 160 parámetros por cada ciudad, que daban lugar a matrices monstruosas, pero muy interesantes, de explotación... Yo voy a sacar partido a esto durante años y años, porque de repente nos hemos encontrado con una parametrización de ciudades muy interesantes, sobre todo en América Latina. Pero la anécdota que nos lleva a Corea es que ahora mismo

Corea es un donante de inversión pública en América Latina, fundamentalmente porque la inversión pública coreana abre el paso también a sus empresas. Primero apoyan procesos de mejora urbana y a partir de ahí el interlocutor del Banco Interamericano allí es una asociación que se llama Krish, que es la que ha hecho las nuevas ciudades de Corea, una experiencia interesantísima y muy análoga a la británica de los años cincuenta. Pero sorprendentemente ellos no la conocen. Cuando les dije, "pero esto que estáis haciendo me hace recordar Milton Keynes..., esto es todo lo que hemos estudiado y recorrido en Inglaterra de los años cincuenta", comprobé que no lo conocían. Y ellos mismos, al tratarse de un equipo interesante, han hecho ya reflexiones, o sea, saben interpretar su propio trabajo. Por ejemplo, organizan la creación de las nuevas ciudades por generaciones. Ahí estamos hablando de nuevas ciudades relativamente, en realidad también podríamos considerarlos polígonos gigantes. Empezaron con Factory Towns, Unilever, o sea, la evolución de occidente. Pasaron a ciudades satélites de descongestión de Seúl y de las grandes megalópolis, fundamentalmente Seúl. Y luego han pasado a generar polos tecnológicos. Es decir, fijaos qué interesante la evolución que ellos mismos han detectado. Pasan de la ciudad fábrica, cuando Corea pasa en los años sesenta por la mega industria, es decir, Corea se convierte en la gran potencia mundial naviera, causa de la reconversión de los astilleros españoles entre otras cosas. ¿Os acordáis cuando aquí se decía, "no, es que ahora se fabrican en Corea los barcos..."? Corea era un país con una dictadura de derecha, después de la guerra civil que tienen en los años cincuenta. Sale de eso y apuesta en el sentido más soviético por la industria pesada. Después se produce la megalópolis de Seúl, que concentra una gran parte de la población, la guerra deja destruido la mitad del parque de vivienda del país. Entonces construyen vivienda, pero masiva y centralizadamente planificada. Yo no sé cómo sería Corea del Norte en aquel momento, pero Corea del Sur era un país socialista en ese sentido y, sin embargo, dirigido por una dictadura. Y el tercer caso es que empiezan a diseñar corredores de actividad económica que vinculen las megalópolis que tienen –Busán en el Sur, Seúl está pegado a la frontera con el Norte–, y es en esos corredores donde empiezan a crear, fundamentalmente, desarrollos tecnológicos. Y alrededor de los desarrollos tecnológicos algo de vivienda también. Estuve alojado en una *new town* de las afueras de Seúl, pero ya perteneciente a este concepto tecnológico. Claro, verde por todas partes, enorme altura, con todos los

CONVERSACIÓN CON JOSÉ MARÍA EZQUIAGA

Javier Monclús

Carmen Díez

Are they involved in universities as well, or more in administration?

No, they are more involved in administration. In China more or less the same thing that happened in Spain in the Larrodera era is taking place. Those in the university are the bosses who direct urbanism in Shanghai. The Director of the Department of Urbanism has a studio with 400 workers where the most important work planned in Shanghai is done. They work a lot for the armed forces, because you know that in China the big public corporations are companies. In other words, the army develops shopping malls, technological parks, hotels, etc. The public entities largely finance their activity as if they were mega corporations that diversify their activities. For example, the army is developing many places in China, with geo-strategic objectives, in Mongolia, Xing Chiang, mega developments, mainly related to business activity, which are profitable.

And they go hand-in-hand with estate settlements...

That's right, with housing estates. Other ministries have hotel complexes, but that also entails the risk of corruption. But it is a type of corruption that is not like ours, one that consists of authorising permits, but since it has private business activity, it is easy to divert...

Basically, there is a strong relationship with the university.

Yes, very close. The university is where the power is.

That used to happen in east European countries, and still does. In a Tempus project we were working on as interlocutors, we had the Dean of Kharkov who was the head architect of the city for many years. And now, there is a very close relationship with his successor.

Well, that used to happen here too. We have now got used to specialising more, like the British. If you are academic, you don't have a working life. I say the British style, not the North American style, because in the United States, they still have circuits. The two models can be seen in Harvard. That of successful professionals, and that of professors whose success (here it would be something like our sexennials) the rigorous control of the impact of their publications, whereby if they don't have indexes of excellence, they can be dismissed... And the two live together.

In Holland too. The other day at Delft university we say these things by Cor van Eesteren, who was later appointed professor at the university, after having been a representative

of CIAM in urbanism of Amsterdam in Europe. Anyway, looking at what we can do here, we are now working in our Department with some formulae that we hope will manage to improve relations with administration departments, who should realise that this would be beneficial for them. In other words, it is a good opportunity for the university to tell them "we are going to sign an agreement, we are going to work with qualified students, good people, with highly-trained people, who have worked in the private and public sectors"- This is also a very interesting message. That, for example, could be work that could give us sexennials, or could be fundamental work for the administration, so that they are not working blind, which is what happens all too often.

It's true, there is no transfer of knowledge, the thing everyone is screaming for nowadays.

Right, but, if they understand the advantages, it is something that will be easy to do, in the administration there is less and less time to do these things, people are just getting on with their everyday work. It used to be done...

Anyway, we've discussed a lot of things, thank you very much José María for having shared your views with us and such a pleasant chat. But, if you would like to, it would be interesting to further our reflections, at a seminar we organise, recovering some of the things you have there... We look forward to seeing you, and remember you will always be a welcome guest at our School in Zaragoza.

Thank you too, I am sure there will be an occasion.

problemas que eso conlleva... Lo recorrí con Carolina Barco, esta urbanista que fue ministra en Colombia, y la reflexión era muy interesante, me traje bastante material, sobre todo diapositivas, porque es gente muy generosa y muy abierta, muy interesante, e incluso yo te diría que, llegado el caso, vendrían a un evento. Tienen gente formada ya en Inglaterra, que habla inglés...

¿Están vinculados a la universidad también o más a la administración?

No, están más vinculados a la administración. En China pasa un poco como pasaba en España en la época de Larrodega. Los de la universidad son los capos que dirigen el urbanismo en Shanghai. El Director de Departamento de Urbanismo tiene un estudio con 400 trabajadores que hacen lo más importante de lo que se planifica en Shanghai. Trabajan mucho para el ejército, porque sabéis que en China las grandes corporaciones públicas son empresas. Es decir, que el ejército promueve centros comerciales, polígonos tecnológicos, hoteles... Las entidades públicas en gran medida financian su actividad como si fueran mega corporaciones que diversifican sus actividades. Por ejemplo, el ejército está promoviendo por muchos lugares de China con objetivos geoestratégicos, en Mongolia, en Xing Chiang, mega desarrollos, fundamentalmente de actividad económica, que son rentables.

Y que van acompañados de asentamientos de polígonos...

Sí, sí, también con polígonos. Otros ministerios tienen complejos hoteleros, por eso está también el riesgo de la corrupción. Pero es una corrupción que no es como la nuestra, que consiste en que den permisos, sino que como tienen una actividad económica privada es muy fácil derivar...

Es decir, que la relación con la universidad es fuerte.

Es estrechísima. En la universidad está el poder.

En países del Este europeo también pasaba y sigue pasando todavía. Hemos tenido en un proyecto Tempus en el que estamos colaborando como interlocutores al rector de Kharkov que ha sido durante muchos años el arquitecto jefe de la ciudad. Y ahora tiene una relación muy estrecha con su sucesor.

Bueno, eso pasaba antes aquí también. Ahora nos hemos acostumbrado a especializarnos más, al estilo británico. Si eres académico no estás en la vida profesional. Digo al estilo británico, que no al norteamericano, porque en Estados Unidos siguen teniendo los dos circuitos. En el mismo Harvard

tienes los dos modelos. El de los profesionales de éxito, y el profesor cuyo éxito es (aquí sería algo equivalente a los sexenios) el riguroso control del impacto de sus publicaciones, que como no tengan unos índices de excelencia se puede despedir... Y los dos conviven.

También en Holanda. El otro día veíamos en la universidad de Delft estas cosas de Cor van Eesteren, que luego fue nombrado profesor en la universidad, después de haber sido representante del CIAM en el urbanismo de Ámsterdam, en Europa. En fin, yendo a lo que se puede hacer aquí, ahora estamos trabajando en nuestro Departamento con unas fórmulas que esperamos que consigan estrechar la relación con las administraciones, que deberían enterarse de que es algo que les viene muy bien. Es decir, que es una gran oportunidad el que la universidad les diga "vamos a firmar un convenio, vamos a trabajar con vosotros, vamos a trabajar además con estudiantes cualificados que son gente muy buena, con tandems de gente muy formada, que ha estado en el ámbito privado y también en la administración". Este también es un mensaje que nos parece muy importante. Esto, por ejemplo, puede ser un trabajo para que nos den unos sexenios o puede ser un trabajo fundamental para la administración, para que no vaya dando palos de ciego, que es lo que está pasando bastante a menudo.

Es cierto, no hay transferencia de conocimiento, eso que se pide tanto ahora.

Claro pero, si se entienden las ventajas, es algo muy sencillo de realizar, en la administración cada vez hay menos tiempo para hacer estas cosas, la gente está con el día a día. Antes se hacía...

En fin, son muchas cosas, José María, muchas gracias por haber compartido tus reflexiones con nosotros en este rato tan generoso. Pero, si a ti te apetece, no estaría mal prolongar esta conversación de alguna manera, en algún seminario que organizaremos, recuperando alguna de las cosas que tienes por ahí... Te esperamos, estás siempre invitado a venir a nuestra Escuela, en Zaragoza.

Muchas gracias a vosotros, seguro que habrá ocasión.